

# МІГРАЦІЯ



Видається за інформаційної підтримки Державної міграційної служби України та за сприяння благодійного фонду допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»



Видання започатковане в лютому 2003 року

№ (02) 168, лютий 2016

Передплатний індекс 89611

## У Михайлівському Золотоверхому соборі відслужили панахиду за загиблими Героями Небесної Сотні



Президент України Петро Порошенко, разом із дружиною Мариною та рідними і близькими Героїв Небесної Сотні, взяв участь у панахиді за загиблими активістами. Служба відбулася в Михайлівському Золотоверхому соборі, який під час Революції гідності був притулком для багатьох учасників протестів.

Службу відправив Предстоятель Української православної церкви Київського патріархату, Патріарх Київський і всієї Руси-України Філарет.

Звертаючись до присутніх у храмі, Святіший Патріарх зазначив, що сьогодні вся громада зібралася для того, щоб помолитися за душі кращих дочок і синів України. «Вони віддали своє життя за нашу державу, народ і свободу. Віддали тому, що любимо», – сказав він.

Після завершення панахиди Глава держави і пані Марина встановили в храмі поминальні лампадки, а інші учасники заходу – запалили свічки.

[www.president.gov.ua](http://www.president.gov.ua)

## Прем'єр-міністр пояснив, чому уряд не відправили у відставку

Прем'єр-міністр України Арсеній Яценюк пояснив, чому Верховна Рада не відправила уряд у відставку.

Про це він заявив під час засідання уряду.

«Я дозволю собі пояснити чому не відбулася відставка уряду. А що далі? Якби вони набрали необхідну кількість голосів, де наступний Кабінет, де програма, де більшість? І тому вистачило, я так розумію, або політичної доцільності, або мудрості усвідомити, що після вівторка – середа, і думати треба не на один день, а на майбутнє», – сказав він.

Також Яценюк зауважив, що буде вдячний парламенту, якщо той запропонує уряду реальні й ефективні кроки, які здобудуть реальну підтримку у Верховній Раді та в українському суспільстві.



[espresso.tv](http://espresso.tv)

## Підсумки роботи ДМСУ за 2015 рік та пріоритетні напрямки на 2016 рік

12 лютого в Чернігові відбулося виїзне засідання колегії Державної міграційної служби України, у ході якого було підбито підсумки роботи за минулий рік, а також заплановано низку важливих заходів на поточний.

За порівняно короткий проміжок часу, що минув з дати проведення останнього засідання колегії наприкінці 2015 року, нам вдалося досягти вагомих результатів.

Так, було успішно запущено процес оформлення та видачі паспортів громадянина України у формі картки. Наразі їх оформлено вже понад тридцять тисяч, а видано – понад шість тисяч. Поки лише для 16-річних, які отримують паспорт вперше, але після прийняття в другому читанні проекту закону № 3224, який перебуває на розгляді у Верховній Раді України, отримати ID-картки зможуть також інші категорії громадян. Це дасть змогу поступово замінити паперові документи.

На жаль, не в усіх підрозділах ДМС роботу з оформлення ID-карток було організовано на належному рівні, в тому числі й роз'яснювальну роботу з населенням. Однак, незважаючи на складнощі, ми впевнено крокуємо до нашої спільної мети – провести достовірну ідентифікацію громадян України, забезпечити їх новими безпечними документами європейського зразка, які відкриють доступ до електронних державних сервісів і в той же час унеможливають «крадіжку особистості» громадянина. А після того, як дані громадян будуть перевірені, внесені до Єдиного державного демографічного реєстру, надалі процедуру отримання будь-якого іншого документа громадянином буде максимально спрощено.

Сама по собі ID-картка є лише інструментом для одержання громадянами електронних сервісів. Ми прагнемо до переведення в Інтернет наших адмін-послуг. До речі, це також зменшить навантаження на співробітників Міграційної служби, які ці послуги надають.

З кожним днем, крок за кроком, ми впевнено рухаємося в цьому напрямі. Декілька таких простих IT-рішень вже запроваджено на сайті ДМС. Це, насамперед, електронна черга, яка суттєво полегшує громадянам доступ до адміністративних послуг. Поки що пілотний проект запроваджено у Дніпровському, Печерському, Голосівському, Дарницькому, Деснянському районах міста Києва. Згодом таку



Голова Державної міграційної служби України  
Максим Юрійович Соколюк

послугу буде запроваджено й в інших підрозділах ДМС.

Перші важливі результати цього нововведення вже маємо: отримано багато позитивних відгуків громадян, які відтепер зможуть обирати зручний для них час отримання адмінпослуги. У тих підрозділах, де діє електронна черга, практично зникли «оживі» черги, а потрапити на прийом без черги «за гроші» уже неможливо.

Запроваджено також перевірку стану оформлення закордонного паспорта, найближчим часом буде запроваджено аналогічний сервіс для ID-карток. Відтепер громадянам немає потреби телефонувати до ДМС або стояти у черзі, щоб дізнатись, чи виготовлений їхній документ. Працівників Служби позбавлено можливості тижнями і місяцями не видавати громадянам виготовлені документи з метою вимагання хабара за «пришвидшення» їх видачі.

Тепер хочу анонсувати наші наступні кроки:

- впровадження можливості оплати послуг ДМС через Інтернет, оплати банківською картою клієнта в платіжних терміналах;
- робота без зайвої «макулатури»: замість копій документів – сканування та запровадження системи електронного документообігу в підрозділах ДМС;
- поліпшення якості сервісів ДМС шляхом:

Початок, продовження див. на стор. 2

### Читайте в номері:

Українсько-бельгійські консультації з питань реадмісії

стор. 3

На часі: Президент провів зустріч з главами МЗС Франції і Німеччини

стор. 4

Міграційна ситуація у Рівненській області: стан, проблеми і шляхи вирішення

стор. 8

Міжнародна конференція: зупинимо екологічні злочини на Землі

стор. 9

Продовження, початок див. на стор. 1

# Підсумки роботи ДМСУ за 2015 рік та пріоритетні напрямки на 2016 рік

1) нової організації фізичного простору у підрозділах ДМС за допомогою розміщення універсальних операторів, консультантів і маршрутизаторів (пілотні проекти спочатку буде впроваджено в Києві та Київській області);

2) підвищення доступності сервісів – кількість точок доступу громадян до сервісів збільшиться внаслідок делегування функцій фронт-офісу (з прийому і видачі документів) центрам надання адмін-послуг;

3) спрощення процедур за рахунок введення внутрішніх стандартів та зменшення пакету документів, необхідних для отримання сервісу. Усі працівники ДМС отримали розроблений комунікаційний стандарт, застосування якого на практиці регулярно контролюється. Крім цього, вперше в історії Міграційної служби запроваджено практичну роботу керівників та їх заступників в підрозділах на місцях, завдяки чому в процесі надання конкретних адмін-послуг вони власноруч виявляють існуючі проблеми та пропонують шляхи їх вирішення;

4) стандартизації та регламентації дій співробітників ДМС, які надають сервіси, підвищення контролю за їх діями;

5) оперативного реагування на «проблемні» ситуації (ми приділяємо значну увагу спілкуванню з громадянами через Фейсбук, Скайп, гарячу лінію, окрему електронну адресу, плануємо запустити колл-центр).

Звернення та скарги громадян я розглядаю особисто. З них я бачу, що ставлення до Міграційної служби змінюється, люди дякують за увагу до їхніх проблем. Наші нововведення вже отримали позитивну оцінку громадян. Так, наприклад, віднедавна всі працівники підрозділів ДМС міста Києва і Київської області зобов'язані носити бейджі. Крок ніби примітивний і простий, але задоволені як громадяни, так і працівники, до яких звертаються шанобливо на ім'я і по-батькові.

Хочу наголосити, що й надалі ми будемо продовжувати роботу в цьому напрямі. І ще одне. Я дуже ретельно відслідковую статистику і проблематику скарг громадян в розрізі окремих областей і районів. І буду реагувати на всі випадки неналежного обслуговування громадян, порушення їхніх прав, у тому числі й шляхом відповідних кадрових рішень.

Окремо хочу торкнутися проблем, з якими стикається ДМС у ході проведення реформ в областях України.

На сьогодні у багатьох наших підрозділах маємо низький рівень оснащення комп'ютерною технікою, відсутність каналів зв'язку, що не дає можливості позбутися нарешті паперового документообігу. З метою вирішення цього питання Урядом України виділено кошти на оснащення частини підрозділів ДМС автоматизованими робочими місцями, тривають переговори з донорами про виділення додаткових фінансових ресурсів. Досягнуто перших

домовленостей, зокрема з нашими польськими колегами, щодо надання допомоги технікою, а також щодо навчання працівників ДМС.

З метою зменшення навантаження на співробітників Служби через відсутність належної кількості працівників розроблено алгоритм стандартизації та автоматизації процесів надання сервісів. Йдеться, насамперед, про поділ процесу на фронт- і бек-офіс. Фронт-офіс приймає документи та за допомогою електронної програми надсилає їх до бек-офісу, який ці документи обробляє і приймає рішення. До роботи також, де це можливо, буде залучено стажерів та волонтерів.

Поділ на фронт- і бек-офіс дає можливість значною мірою вирішити ще одну нашу проблему – наявність корупції. Адже відсутність прямого зв'язку громадянина з працівником ДМС, який приймає рішення за його справою, призведе до зменшення корупційних ризиків. А завдяки скасуванню принципу територіальності працівник, який приймає документи, не матиме доступу до інформації про те, яким бек-офісом розглядається та чи інша справа.

Коли представники громадськості говорять про корупцію в ДМС, нам традиційно закидають присутність в підрозділах Служби працівників ДП «Документ», до яких співробітники ДМС направляють громадян, не попереджаючи про додаткову вартість їхніх послуг. Станом на сьогодні працівників цього підприємства ви-

ведено з усіх підрозділів ДМС міста Києва. Крім цього, 50 підрозділів по Україні (окрім київських) вже працюють без ДП «Документ».

Ще декілька слів скажу про боротьбу з корупцією. На жаль, на минулому засіданні Колегії не всі керівники територіальних органів сприйняли моє попередження щодо необхідності посилення боротьби з корупцією. Свідченням цього є численні «гучні» арешти працівників ДМС різного рівня.

У 2015 році кількість фактів порушення кримінальних справ стосовно працівників ДМС збільшилася в 3 рази. Сприяння правоохоронним органам у викритті корупціонерів залишається одним з пріоритетних для мене завдань.

Однією з основних причин, які призводять до корупції, є низька заробітна плата і недостатня мотивація працівників Служби, тому ми працюємо над поліпшенням фінансового забезпечення шляхом оптимізації структури Служби, вивільнення в результаті стандартизації й автоматизації процесів ресурсів, залучення додаткових коштів для підвищення зарплат, а також впровадження системи нематеріального стимулювання.

Хочу також наголосити, що перед ДМС поставлено надзвичайно важливі завдання, в рамках реалізації яких будуть заохочуватися креативні та нестандартні підходи, а працівники, які їх генерують, отримають перспективи кар'єрного зростання. Буде також побудовано ефективну

систему навчання співробітників шляхом тренінгів, у т.ч. дистанційного навчання, кошти на які будуть виділятися за рахунок фінансування ЄС та, окремо, Польської Сторони, про що вже існує домовленість, а також інших донорів.

Упровадження всіх запланованих реформ передбачено впродовж 2016-2017 років, однак деякі першочергові заходи буде реалізовано протягом найближчих трьох-шести місяців. Це, зокрема, заходи з підвищення якості надання сервісів громадянам: насамперед запровадження пілотних проектів у Києві та Київській області, розподіл процедури надання сервісів на фронт- і бек-офіс, стандартизація всіх процедур. Також планується перший етап оптимізації структури ДМС та кадрового оновлення Служби.

Безперечно, проведення таких системних та глибоких реформ вимагає значних фінансових ресурсів. Частково ми маємо виділені з бюджету кошти, наприклад для оснащення підрозділів ДМС автоматизованими робочими місцями, також плануємо використати кошти донорських організацій. Досягнуто домовленостей з ЄС про виділення коштів на створення системи резервування та бекапування інформації, зміцнення інституційних спроможностей тощо. Інші донори також виявляють зацікавленість у підтримці реформ. Але найважливішим є те, що нас підтримує суспільство, яке вже давно очікує на радикальні зміни в роботі Міграційної служби.

## Керівники територіальних органів отримали на засіданні колегії ДМС України «червоні картки»



На розширеному засіданні колегії ДМС України Голова відомства Максим Соколюк попередив керівників обласних управлінь про майбутні звільнення у разі подальшої бездіяльності у проведенні реформ та наведенні порядку.

Аналіз повідомлень, які надходять до міграційної служби, у тому

числі через Facebook та Skype, свідчить, що у більшості регіонів і надалі продовжується практика поборів, порушення вимог закону при документуванні громадян, вимагання непередбачених законодавством документів та штучного створення черг.

Зобов'язуючи негайно навести

лад у підпорядкованих підрозділах, Максим Соколюк зазначив, що ті керівники, які не вірять у можливість реформи або ж не спроможні навести порядок та забезпечити прозору і чесну роботу підлеглих, мають відверто про це сказати і піти з посади.

Міграційна служба розпочала

створення передумов для відродження довіри громадян, суттєвого підвищення рівня задоволеності процедурами надання послуг. Запущено пілотний проект із запровадження електронної черги, розпочато процес виведення працівників ДП «Документ» з підрозділів ДМС, переглядаються процедури оформ-

лення документів. Однак усі ці зусилля, за словами Соколюка, не принесуть результатів, якщо у реформу не віритимуть насамперед працівники та керівники територіальних органів та підрозділів і надалі працюватимуть за старими методами.

dmsu.gov.ua



## 5 лютого відбулося четверте засідання Громадської ради при ДМС України, у якому взяв участь Голова ДМС України Максим Соколюк

### Українсько-бельгійські консультації з питань реадмісії



22-24 лютого 2016 року в Києві перебувала делегація Імміграційної служби Королівства Бельгія з метою проведення українсько-бельгійських консультацій з питань реадмісії.

У ході консультацій сторонами було представлено існуючий стан співпраці з питань реадмісії та подальші кроки щодо його покращення, насамперед з метою поглиблення двостороннього співробітництва між міграційними установами обох країн.

За результатами обміну досвідом сторони домовилися найближчим часом опрацювати можливість започаткування двосторонніх проєктів з імміграційних питань, насамперед проведення тре-

нінгів для працівників ДМС з питань притулку, протидії нелегальній міграції, експертних обмінів та інших напрямів міграційної сфери.

Також під час зустрічей сторони обговорили проєкт Імплементативного протоколу між Кабінетом Міністрів України та урядами країн Бенілюксу (Бельгія, Нідерланди, Люксембург) до Угоди між Україною та Європейським співтовариством про реадмісію осіб.

Під час консультацій українська сторона була представлена Головою ДМС Максимом Соколюком та іншими працівниками ДМС, а також МЗС, МВС, ДПС, Мін'юсту та інших центральних органів виконавчої влади.

[dmsu.gov.ua](http://dmsu.gov.ua)



#### ДЕРЖАВНА МІГРАЦІЙНА СЛУЖБА УКРАЇНИ ТА РЕДАКЦІЯ ГАЗЕТИ «МІГРАЦІЯ» ВІТАЮТЬ З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ:

Начальника УДМСУ  
в Запорізькій області  
Харіна Олександра  
Леонідовича



Начальника ГУ ДМСУ  
в м. Києві  
Біляк  
Тетяну Василівну

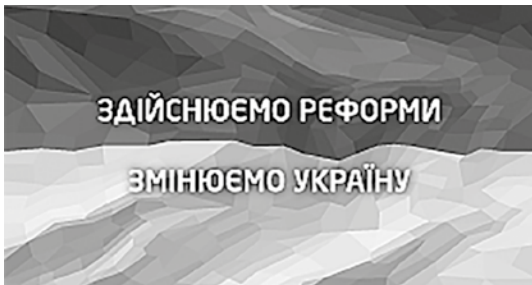


Начальника УДМСУ в  
Херсонській області  
Яковенко Оксану  
Василівну



*Бажаємо Вам міцного здоров'я, миру, злагоди та подальших успіхів у Вашій професійній діяльності!*

#### На сайті міграційної служби запущено сервіс перевірки стану виготовлення паспорта-картки



кому, Деснянському, Дніпровському, Печерському та Святошинському. *Сервіс онлайн-запису в чергу доступний за посиланням: <http://dmsu.gov.ua/online>.*

Найближчим часом електронна черга працюватиме в усіх підрозділах Києва, після чого розпочнеться її впровадження в усіх областях України.

Як відомо, з 11 січня 2016 року міграційна служба розпочала оформлення паспорта громадянина України у формі картки для громадян, які досягли 16-річного віку та оформлюють паспорт вперше. Для інших категорій громадян послуга буде доступною після прийняття Верховною Радою України законопроєкту № 3224, який у лютому було прийнято в першому читанні.

Паспорт-картка – це документ, який протягом найближчих 4-5 років має змінити морально застарілі внутрішні паспорти-книжечки. Новий паспорт запроваджується разом з новою системою ідентифікації, що є однією з умов для лібералізації візового режиму ЄС для України. Новий документ має електронний безконтактний чіп, завдяки якому підрозділення паспорта неможливе.

[dmsu.gov.ua](http://dmsu.gov.ua)

#### О. Погребняк призначено Начальником ГУ ДМСУ в Одеській області

Наказом Голови ДМС України М.Ю. Соколюка від 29.02.2016 року №21-К призначено Олену Геннадіївну Погребняк Начальником ГУ ДМС України в Одеській області.

**Вітаємо з призначенням!**

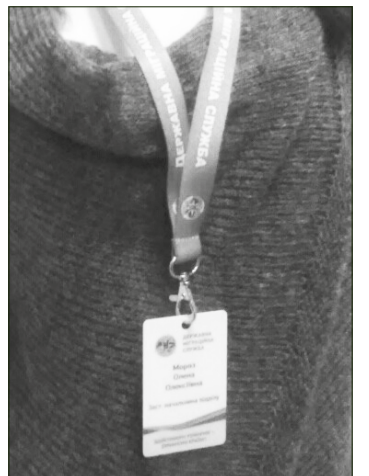


#### Працівники підрозділів міграційної служби Києва тепер носять бейджі

Державною міграційною службою України розпочато забезпечення працівників територіальних підрозділів новими пластиковими бейджами. На бейджах, носіння яких у робочий час є обов'язковим для всіх працівників, нанесено прізвище, ім'я та по-батькові працівника, а також посада.

Бейджі дозволять спростити спілкування громадян із працівниками міграційної служби, швидко ідентифікувати їх у приміщенні підрозділу та уникнути спілкування з шахраями, які, видаючи себе за державних службовців, пропонують сумнівні оборудки та «прискорення» в оформленні документів.

[dmsu.gov.ua](http://dmsu.gov.ua)



#### Представництва ДП «Документ» припинили роботу у всіх підрозділах ДМС міста Києва

*Продовжується виведення працівників ДП «Документ» з підрозділів міграційної служби. Станом на 11 лютого виведення завершено у 80 підрозділах по всій території України, у тому числі представництва ДП «Документ» припинили роботу у всіх підрозділах міста Києва.*

З метою уникнення незручностей для громадян, паралельно вирішується питання переведення документообігу в електронний формат та скасування необхідності зберігання у підрозділах ксерокопій документів. Міграційною службою переглядається також нормативна база та технології надання адміністративних послуг з тим, щоб максимально зменшити кількість необхідних для отримання послуг бланків або ж взагалі відмовитися від їх заповнення громадянами.

[dmsu.gov.ua](http://dmsu.gov.ua)

Працюємо на користь України і пишаємося цим

3 26 лютого громадяни, які оформили паспорт громадянина України у формі картки, зможуть перевірити стан оформлення документа або ж його готовність до видачі. *Сервіс доступний за посиланням: <http://dmsu.gov.ua/perevirkastanu.php>*, і працює аналогічно сервісу перевірки стану оформлення закордонного паспорта, який було запущено попередньо.

Для перевірки необхідно ввести серію та номер документа, на підставі якого оформлюється паспорт (на сьогодні – це свідоцтво про народження).

Записатися на оформлення та на видачу паспорта-картки можна у системі електронної черги, яка в тестовому режимі вже працює в 6 районах міста Києва: Голосіївському, Дарниць-

За даними ООН, з квітня 2014 року в зоні АТО загинуло понад 9 тисяч осіб, близько 21 тисячі отримали поранення

## Президент провів зустріч з міністрами закордонних справ Франції і Німеччини



Президент Петро Порошенко 22 лютого 2016 року зустрівся з міністрами закордонних справ Франції і Німеччини Жан-Марком Еро і Франком-Вальтером Штайнмайером.

Президент привітав Жан-Марка Еро з призначенням на посаду глави зовнішньополітичного відомства Франції і висловив задоволення тим, що свій перший закордонний візит він здійснив саме в Україні.

Співрозмовники обговорили ситуацію на Сході України і стан виконання Мінських домовленостей. Президент Порошенко висловив стурбованість численними порушеннями режиму припинення вогню з боку контрольованих Росією бойовиків, а також застосуванням ними забороненої зброї. Співрозмовники констатували необхідність політичної волі з боку РФ для припинення обстрілів.

Президент України наголосив на важливості допуску спостерігачів СММ ОБСЄ до всіх окупованих територій, в тому числі і на українсько-російській

кордон. Петро Порошенко відзначив необхідність звільнення всіх заручників, включаючи тих, хто незаконно утримується на території РФ.

Співрозмовники обговорили можливість розміщення на Донбасі міжнародної місії безпеки як важливої умови підготовки до проведення місцевих виборів відповідно до українського законодавства і на основі принципів ОБСЄ.

Петро Порошенко наголосив на важливості збереження санкцій відносно РФ для виконання нею Мінських домовленостей.

Співрозмовники скоординували подальші дії напередодні зустрічі міністрів закордонних справ «Нормандської четвірки», яка відбудеться в Парижі 3 березня.

Глава держави високо оцінив допомогу з боку ЄС у впровадженні реформ в Україні.

[www.president.gov.ua](http://www.president.gov.ua)

## Президент створив Раду з питань захисту професійної діяльності журналістів і свободи слова

Петро Порошенко підписав указ про створення Ради з питань захисту свободи слова.

Президент України підписав указ «Про Раду з питань захисту професійної діяльності журналістів і свободи слова».

Рада є консультативно-дорадчим органом при Президентові України, повідомляється на сайті Президента. Її співголовами призначено заступника глави Адміністрації Президента України Андрія Таранова і прес-секретаря Президента Святослава Цеголка.

До складу Ради увійшли також представники громадських об'єднань, які діють у сфері мас-медіа, а також представники Національної поліції, Генеральної прокуратури, Служби безпеки України, Національної ради з питань телебачення і радіомовлення та інших державних органів.

Основними завданнями Ради є, зо-

крема, моніторинг ситуації із забезпеченням захисту професійної діяльності журналістів і свободи слова в Україні та напрацювання узгоджених пропозицій щодо визначення першочергових заходів щодо забезпечення захисту професійної діяльності журналістів і свободи слова відповідно до європейських демократичних стандартів, відзначається в повідомленні.

Рада також покликана налагодити ефективний механізм взаємодії державних органів та інститутів громадянського суспільства, зокрема засобів масової інформації, в питанні запобігання перешкоджання законній професійній діяльності журналістів.

Нагадаємо, що 4 лютого Верховна Рада прийняла зміни до Кримінального кодексу щодо посилення відповідальності за перешкоджання журналістській діяльності.

*nv.ua*



## Благодійна допомога пораненому в АТО воїну



24 лютого 2016 року Директор благодійного фонду «Співчуття», Головний редактор газети «Міграція» І. П. Супруновський та Голова Суворовської районної організації Аграрної партії України в м. Одесі М. В. Сапожников передали безоплатну фінансову благодійну допомогу у розмірі п'ять тисяч гривень (5000 грн) тяжко пораненому під Волновахою осколками снаряда головному сержанту розвідувального взводу 72-ї бригади ЗСУ Андрію Володимировичу Вовку родом з м. Сміла Черкаської області, який перебуває на лікуванні у 411-му військовому клінічному госпиталі м. Одеси.

Висловлюємо щирі подяку усім тим, хто залишився небайдужим і взяв участь у зібранні коштів. Збір коштів тяжко пораненому під Волновахою А.В. Вовку продовжується.

## Новий Центр соціальної підтримки для сімей переселенців відкрито в Одесі

12 лютого 2016 року, об 11:00, в Impact HUB Odessa (вул. Грецька, 1 А, зал «Барселона») відбулася презентація нового Центру соціальної підтримки для сімей переселенців з Криму і Сходу України. Центр створений під егідою польського фонду «Сімейний простір» і буде працювати за фінансової підтримки Програми «RITA – зміни в регіоні» фонду «Освіта для демократії» за рахунок коштів Польсько-американського фонду свободи. Партнерами проекту з української сторони виступили громадська організація «Десяте квітня», а також Одеський міський центр зайнятості. Презентацію провели: з польської сторони – координатор спільного проекту Олена Рафалік, з української – президент громадської організації «Десяте квітня» Марина Курочкіна, соціальний працівник Марина Губська, а також тренер від Одеського міського центру зайнятості Дмитро Безверхов.

*Т. Блова, член НСЖУ*



Учасники презентації



## В Чернівцях підбили підсумки роботи за минулий рік



Результатами роботи міграційної служби Буковини у 2015 році була присвячена колегія УДМС в Чернівецькій області, що відбулася за участі начальника Управління Віталія Вербицького, першого заступника Віктора Пислара, керівників структурних та територіальних підрозділів. Віталій Вербицький окреслив основні завдання, які були поставлені перед службою під час останньої колегії ДМС України.

Йшлося зокрема про запровадження послуги з оформлення паспорта громадянина України нового зразка у вигляді пластикової картки, взаємодію з новоствореними місцевими громадами та органами місцевого самоврядування в питаннях надання адмінпослуг, неухильне дотримання працівниками УДМС комунікаційного стандарту тощо.

Учасники зустрічі обговорили результати роботи територіаль-

них підрозділів УДМС з питань оформлення паспорта громадянина України у вигляді ID-картки, паспорта громадянина України для виїзду за кордон, проблемні питання в реалізації Закону України «Про громадянство України», протидію нелегальній міграції, роботу з іноземцями та особами без громадянства, дотримання територіальними підрозділами фінансової та бюджетної дисципліни, роботу зі зверненнями громадян, в тому числі за телефоном «гарячої лінії», взаємодію з громадськістю та ЗМІ, а також кадрові та антикорупційні питання.

Також було озвучено результати рейтингової оцінки роботи територіальних підрозділів УДМС за основними показниками діяльності. Перше місце посів найбільший в області Шевченківський у місті Чернівцях РВ УДМС у Чернівецькій області.

*М. Мартинюк, УДМС України в Чернівецькій області*

## У Миколаєві проведено нараду з питань передачі реєстраційних обліків місця проживання



8 лютого 2016 року в Миколаївській міській раді відбулась нарада для обговорення питань, пов'язаних з передачею реєстраційних обліків місця проживання.

У заході взяли участь начальник УДМС України в Миколаївській області Володимир Іванов, заступник начальника Управління – начальник відділу з питань громадянства, реєстрації та роботи з громадянами з тимчасово окупованої території Віктор Кізілов, заступник Миколаївського міського голови Юрій Степанець та начальник Центру надання адміністративних послуг Миколаївської міської ради Інга

Мураховська.

Під час наради обговорювались питання виконання Закону України від 10.12.2015 р. № 888-VIII «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо розширення повноважень органів місцевого самоврядування та оптимізації надання адміністративних послуг», а також пропозиції щодо розробки механізму передачі адміністративної послуги з реєстрації та зняття з реєстрації фізичних осіб до ЦНАП і шляхи вирішення проблемних питань, усунення ускладнень.

*Прес-служба УДМС України в Миколаївській області*

## У Полтавській, Черкаській, Миколаївській, Закарпатській, Харківській та Хмельницькій областях були проведені аналогічні розширені колегії

## Начальник УДМС України в Житомирській області відвідав Любарський район



23 лютого начальник УДМС України в Житомирській області Олександр Радько здійснив робочу поїздку до Любарського районного сектору.

При спілкуванні з громадянами, які виявили бажання отримати адміністративні послуги в даному територіальному підрозділі, керівник міграційної служби області нарікає на роботу працівників не отримав.

Того ж дня було проведено робочі зустрічі з головою Любарської районної ради Ігорем Кучером, першим заступником райдержадміністрації Леонідом Кіндрасем та головою селищної

ради Іриною Куксою, на яких піднімалися, зокрема, і питання ремонту фасаду та даху будівлі, яка знаходиться в аварійному стані і в якій орендує приміщення районний сектор.

Також з даного питання погоджено подання запиту депутата Верховної Ради України П.В. Дзюблика.

На зустрічі також були опрацьовані питання виконання вимог Закону України «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо розширення повноважень органів місцевого самоврядування та оптимізації надання адміністративних по-

слуг», прийнятого Верховною Радою України 10 грудня 2015 року.

Проведено обговорення проекту постанови Кабінету Міністрів України «Про затвердження Порядку передачі органами реєстрації інформації до Єдиного державного демографічного реєстру та Правил здійснення реєстрації місця проживання». Також було обговорено Методичні рекомендації щодо створення, адміністрування, ведення реєстру територіальної громади та механізм передачі органами реєстрації інформації до Єдиного державного демографічного реєстру, технічні вимоги до робочої станції з комплектом обладнання для забезпечення реєстрації чи зняття з реєстрації місця проживання громадян та каналу зв'язку для забезпечення доступу до мережі Інтернет.

Робоча поїздка керівника міграційної служби області висвітлена у засобах масової інформації.

*А. Шнайдер, УДМС України в Житомирській області*

## Керівництво УДМС України в Київській області взяло участь в онлайн-нараді Київської обласної державної адміністрації

24 лютого 2016 року під головуванням першого заступника голови Київської обласної державної адміністрації Лева Парцхаладзе відбулась онлайн-нарада з головами районних державних адміністрацій, міськими головами (міст обласного та районного значення).

Начальник УДМС України в Київській області Олексій Пустовіт надав роз'яснення та відповідну інформацію щодо організації прийому-передачі карток реєстраційного обліку населення та можливості підключення органів реєстрації (сільські, селищні, міські ради) до єдиного державного демографічного реєстру.

У результаті зустрічі було підведено підсумки наради та окреслено подальший план співпраці районних та міських адміністрацій з органами місцевих самоврядувань.

*УДМС України в Київській області*

## Перші паспорти громадянина України нового зразка отримали у Волновасі



У залі Волноваської районної ради відбулось урочисте вручення паспортів громадянина України у вигляді ID-картки. З рук виконуючого обов'язки начальника Волноваського районного відділу ГУ ДМС в Донецькій області Тетяни Целовальник документи нового зразка отримали тридцять 16-річних мешканців Волноваського району. У своїй промові Тетяна Володимирівна зазначила, що на даному етапі така картка видаватиметься 16-річним українцям, які оформлюють паспорт вперше. ID-картка містить безконтактний електронний носій – чіп, на якому, крім даних про власника документа, записані біометричні дані.

Паспорти нового зразка видаються безкоштовно всім громадянам України, які їх отримують вперше і досягли 16-річного віку. Терміни оформлення паспорта-картки становлять 30 календарних днів та у терміновому порядку – 10 днів.

На Донеччині обладнання для оформлення біометричних документів встановлено у 8 підрозділах міграційної служби. У подальшому усі територіальні підрозділи міграційної служби області будуть забезпечені необхідним технічним ресурсом для оформлення біометричних паспортів.

*ГУ ДМС України в Донецькій області*

## Укрбюро Інтерполу провело навчання для працівників міграційної служби міста Києва



3 лютого у приміщенні ГУ ДМС України в м. Києві відбулось навчальне заняття за участю представника Київського відділу Укрбюро Інтерполу Руслана Марчишака.

Відкриваючи семінар, т.в.о. начальника ГУ ДМСУ у місті Києві М.В. Войналович зазначив, що важливість його проведення пов'язана, насамперед, із активними євроінтеграційними процесами в Укра-

їні, оформленням громадянам паспортних документів нового зразка і посиленням уваги з боку держави до питань протидії нелегальній міграції та безпеки документів.

Слухачі ознайомились з актуальними завданнями Укрбюро Інтерполу як центру координації та забезпечення взаємодії органів державної влади з компетентними органами іноземних держав. Окремо Рус-

лан Марчишак зупинився на особливостях роботи відділу Інтерполу у столичному регіоні, зауваживши, що серед правоохоронних органів міста Києва особливо тісна співпраця ведеться саме з Головним управлінням ДМС України та його підрозділами.

Підсумовуючи результати семінару, начальник ВЦОД №1 Головного управління Н.І. Смаглій наголосила на готовності працівників столичної міграційної служби, які займаються оформленням паспортів громадянина України для виїзду за кордон, до подальшої активної співпраці з Київським відділом Інтерполу, об'єднання зусиль для попередження нелегальної міграції, захисту національної безпеки України.

*Л. Розумна, ГУ ДМСУ у місті Києві*

## Усі начальники територіальних міграційних служб взяли участь в урочистостях з нагоди Дня вшанування пам'яті Небесної Сотні

### Начальник УДМС України в Полтавській області взяв участь у нараді Полтавської облдержадміністрації



16 лютого 2016 року в приміщенні Полтавської обласної державної адміністрації відбулася розширена нарада за участю голови облдержадміністрації Валерія Головка та голови Полтавської обласної ради Олександра Біленького.

У засіданні взяли участь голови райдержадміністрацій, міські голови міст обласного значення, керівники правоохоронних та силових структур, представники мас-медіа області. Міграційну службу Полтавщини представив начальник Управління Сергій Шостак.

У рамках регламенту роботи було розглянуто такі питання:

- про сприяння з боку місцевих органів вла-

ди у комплектуванні Збройних сил України особовим складом на контрактній основі; підготовчі заходи до проведення наступної черги мобілізації у разі прийняття відповідного рішення Президентом України;

- про надання шефської допомоги з'єднанням і військовим частинам Збройних сил України в Полтавській області;

- дегінізація економіки, організація системної роботи з питань легалізації виплати заробітної плати та зайнятості населення;

- ЦНАП, діяльність та стандарти надання послуг; про передачу повноважень у сфері державної реєстрації.

*УДМС України в Полтавській області*

### На засіданні асоціації «Ради Чернігівщини» К. Лук'янець розповіла про передачу повноважень щодо реєстрації місця проживання фізичних осіб міським радам



17 лютого начальник Управління Державної міграційної служби України в Чернігівській області Ксенія Лук'янець взяла участь у виїзних зборах обласної асоціації «Ради Чернігівщини» на базі Куликівського району. Організувала цей захід Чернігівська обласна рада. Провели засідання асоціації – голова обласної ради Ігор Вдовенко та його заступник Арсен Дідур. Програма порядку денного була приурочена основним аспектам соціального розвитку територіальних громад, темі реформування місцевого самоврядування та децентралізації влади, а заодно – питанням, пов'язаним з особливостями щорічного бюджетного процесу, дотриманням вимог міграційного законодавства та прийняттям низки організаційних рішень.

Відкрив виїзний форум Асоціації голова обласної ради Ігор Вдовенко. У своєму виступі Ігор Вдовенко також окреслив основні аспекти діяльності органів місцевого самоврядування області та їх взаємодії на шляху впро-

вадження реформ системи самоврядування і децентралізації влади. За його словами, завдяки спільній роботі легше вирішувати нагальні проблеми з життєзабезпечення наших громад. Також він звернув особливу увагу учасників зборів на чітке виконання чинного законодавства щодо забезпечення соціального захисту населення, а особливо – учасників антитерористичної операції на Сході України.

Далі слово надали начальнику міграційної служби Чернігівщини Ксенії Лук'янець. Ксенія Вікторівна розповіла присутнім про передачу, відповідно до вимог

чинного законодавства, повноважень з реєстрації місця проживання фізичних осіб виконавчим органам місцевих рад. А вже на сьогодні це важливе питання як для міграційної служби, так і для органів місцевого самоврядування.

Станом на 17 лютого в більшості територіальних підрозділів УДМС України в Чернігівській області вже відбулися наради з головами та секретарями сільських і селищних рад щодо передачі картотек та проведення реєстрації/зняття з реєстрації місця проживання на місцях.

*А. Шевченко, УДМС у Чернігівській області*

### У Харкові пройшла робоча зустріч з керівником індійської діаспори Харкова

9 лютого 2016 року в залі засідань ГУ ДМС України в Харківській області відбулась робоча зустріч керівництва з представником індійської діаспори у Харківській області.

Під час зустрічі були обговорені питання про налагодження взаємодії між Головним управлінням Державної міграційної служби в Харківській області та Харківською громадською організацією індійських громадян з питань дотримання законності перебування на території України громадян Індії.

Перший заступник начальника ГУ ДМС України в Харківській області І.В. Адамов звернув увагу на те, що метою цієї зустрічі, в першу чергу, є налагодження взаємодії між Головним управлінням Державної міграційної

служби в Харківській області та Харківською громадською організацією індійських громадян з метою спільного вирішення проблемних питань, які виникають у громадян Індії, обміну інформацією, що може бути корисним для обох сторін.

У свою чергу, офіційний представник індійської діаспори в Харківській області Чагал Павит Пал Сінх зазначив про важливість проведення таких зустрічей, які допомагають у вирішенні багатьох проблем, пов'язаних з перебуванням іноземних громадян на території Харківської області та висловив сподівання на подальшу плідну співпрацю з Головним управлінням ДМС України в Харківській області.

*ГУ ДМСУ в Харківській області*

### В Івано-Франківській облдержадміністрації провели нараду щодо передачі повноважень реєстрації громадян органам місцевого самоврядування



З метою забезпечення належного виконання Закону України «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо розширення повноважень органів місцевого самоврядування та оптимізації надання адміністративних послуг» в частині передачі функцій з надання послуг від міграційної служби до органів місцевого самоврядування в Івано-Франківській обласній державній адміністрації відбулася робоча нарада під головуванням першого заступника голови ОДА Сергія Басараба. У на-

раді взяли участь представники районних державних адміністрацій та органів місцевого самоврядування, а головним доповідачем з цього питання був заступник начальника УДМС України в Івано-Франківській області Орест Рудницький.

У своєму виступі він, зокрема, роз'яснив алгоритм дій службових осіб органів місцевого самоврядування у виконанні положень Закону, за яким з 4 квітня цього року повноваження у сфері реєстрації місця проживання громадян передаються від

міграційної служби до виконавчих органів сільської, селищної чи міської ради. До того часу, як виголосив Орест Рудницький, потрібно виконати низку підготовчих заходів: підготувати комп'ютерну техніку, налагодити інтернет-зв'язок, розмістити картотеки, які міграційна служба вже підготувала до передачі у кожний орган реєстрації.

Надалі над вирішенням цих питань працюватиме робоча група у взаємодії з районними держадміністраціями, територіальними підрозділами міграційної служби і, власне, представниками виконавчих органів місцевого самоврядування. Учасники робочої наради обговорили шляхи практичного вирішення ряду питань, які виникатимуть у процесі передачі повноважень від одного органу реєстрації до іншого з метою оптимального і належного надання адміністративних послуг громадянам.

*УДМС України в Івано-Франківській області*

### На Тячівщині обговорили питання реєстрації осіб сільськими та селищними радами



У Тячівській райдержадміністрації відбулася нарада з представниками органів місцевого самоврядування за участі начальника Головного управління ДМС у Закарпатській області Ігоря Михайлишина, його заступника Михайла Рака, голів Тячівської РДА Віктора Погара та районної ради Василя Каганця.

Центральною темою обговорення стали питання делегування повноважень у сфері реєстрації місця проживання фізичних осіб представникам органів міських, селищних та сільських рад.

Очільник міграційної служби області зазна-

чив, що попереду – напружена робота. Адже з 4 квітня цього року місцевим виконкомом надано повноваження щодо формування та ведення реєстру територіальної громади. На ДМС України покладено контроль за діяльністю органів самоврядування у цій сфері.

Ігор Михайлишин запевнив присутніх, що міграційна служба допоможе місцевим радам розібратись у нюансах цієї роботи, а з працівниками органів самоврядування, які реєструватимуть осіб, буде проведено навчальні курси.

*О. Поштак, ГУ ДМС України в Закарпатській області*

### У Кіровограді відбулась нарада з питань нововведень, пов'язаних з навчанням іноземців в Україні

26 лютого в УДМС України в Кіровоградській області відбулась нарада з питань, пов'язаних із навчанням іноземців в Україні та дотриманням законодавства про правовий статус іноземців.

До участі були запрошені представники Кіровоградської льотної академії Національного авіаційного університету, Кіровоградського національного технічного університету, де навчаються іноземні студенти, та представник Головного Управління Національної поліції в області.

Начальник Управління ДМС в Кіровоградській області Володимир Гончаренко зупинився на нововведеннях щодо видачі іноземцям та особам без громадянства запрошень на навчання, стажування в Україні та організації

набору на навчання.

Керівник міграційної служби області наголосив на необхідності своєчасного надання представниками вищих навчальних закладів до УДМС документів іноземців, зарахованих на навчання, для оформлення їм посвідок на тимчасове проживання та на вимозі щодо обов'язкового інформування про іноземців, які були відраховані з ВНЗ або без поважних причин припинили навчання чи зникли з місця проживання.

Під час наради було обговорено також питання відповідальності посадових осіб навчальних закладів та іноземців і осіб без громадянства у разі вчинення адміністративних правопорушень.

*УДМС України в Кіровоградській області*

# Децентралізація у сфері державної реєстрації: нотаріус – державний реєстратор

**ВІД РЕДАКЦІЇ:** 1 січня 2016 року набрали чинності зміни до Закону України «Про державну реєстрацію речових прав на нерухоме майно та їх обтяжень». Згідно з новою редакцією Закону, державна реєстрація права власності й інших речових прав проводиться нотаріусами незалежно від місцезнаходження нерухомого майна. Про зміни які чекають українців розповів в інтерв'ю Головному редактору газети «Міграція» І.П. Супруновському Начальник Головного територіального управління юстиції в Одеській області О.О. Пономарчук.



Робоча зустріч Головного редактора газети «Міграція» І.П. Супруновського з Начальником Головного територіального управління юстиції в Одеській області О.О. Пономарчуком

– Шановний Олексію Олександровичу, які зміни чекають наших громадян у сфері державної реєстрації?

– 1 січня 2016 року набув чинності пакет законів щодо реформи системи реєстрації бізнесу та нерухомості, згідно з яким нотаріусів визначено суб'єктами державної реєстрації юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців і нерухомості.

– Що нового принесуть вказані закони у роботу органів юстиції?

– Завдяки прийнятим законам нотаріуси отримали повний обсяг повноважень державних реєстраторів. Також запроваджується принцип екстериторіальності, і на рівні законів легалізуються електронні онлайн-сервіси, які досі мали статус пілотних проектів Міністерства юстиції України.

Так, державна реєстрація права власності та інших речових прав проводиться незалежно від місцезнаходження нерухомого майна в межах області.

У свою чергу нотаріусами державна реєстрація права власності та інших речових прав буде проводитися незалежно від місцезнаходження нерухомого майна, тобто в межах України.

Державна реєстрація обтяжень речових прав проводиться незалежно від місцезнаходження нерухомого майна.

– А що фактично змінилося в статусі нотаріусів як державних реєстраторів?

– Змінилося те, що до цього нотаріуси були спеціальними суб'єктами, які здійснювали окремі функції державних реєстраторів. На цей час нотаріус є повноцінним державним реєстратором, який може здійснювати в тому числі первинну

реєстрацію об'єкта нерухомого майна, видавати свідоцтво про право власності на нерухоме майно.

– Чи змінилися строки проведення державної реєстрації?

– Державна реєстрація права власності та інших речових прав буде проводитися у строк, що не перевищує п'яти робочих днів.

Державна реєстрація права власності на підприємство, як єдиний майновий комплекс, проводитиметься у строк, що не перевищує 14 робочих днів.

Державна реєстрація обтяжень речових прав має бути проведена у строк, що не перевищує 24 годин, крім вихідних та святкових днів, з моменту прийняття заяви.

Державна реєстрація прав у результаті вчинення нотаріальної дії нотаріусом повинна бути проведена після завершення такої дії у межах вищезазначених строків.

Слід звернути увагу, що рішення державного реєстратора, інформація з Державного реєстру прав надаватимуться в електронній та (за бажанням заявника) в паперовій формі.

Рішення державного реєстратора, інформація з Державного реєстру прав, отримані в електронній чи паперовій формі за допомогою програмних засобів ведення Державного реєстру прав, матимуть однакову юридичну силу та будуть використовуватися відповідно до законодавства.

– Чи зазнала змін плата за проведення державної реєстрації прав?

– За державну реєстрацію прав буде справлятися адміністративний збір. Зокрема, за державну реєстрацію права власності

на нерухоме майно протягом 5 робочих днів справляється адміністративний збір, який становить 0,1 розміру мінімальної заробітної плати.

Також ч. 1 ст. 34 Закону України від 01.07.2004 р. № 1952-IV «Про державну реєстрацію речових прав на нерухоме майно та їх обтяжень» передбачена можливість проведення державної реєстрації прав у більш скорочені строки за підвищену плату.

Звільняються від сплати адміністративного збору під час проведення державної реєстрації речових прав:

- фізичні та юридичні особи – під час проведення державної реєстрації прав, які виникли та оформлені до проведення державної реєстрації прав у порядку, визначеному цим Законом;

- громадяни, віднесені до певних категорій постраждалих внаслідок Чорнобильської катастрофи;

- інваліди Великої Вітчизняної війни, особи з числа учасників антитерористичної операції, яким надано статус інваліда війни або учасника бойових дій, та сім'ї воїнів (партизанів), які загинули чи пропали безвісти, і прирівняні до них у встановленому порядку особи;

- інваліди I та II груп;  
- Національний банк України;  
- органи державної влади, органи місцевого самоврядування;

- інші особи за рішенням сільської, селищної, міської ради, виконавчий орган якої здійснює функції суб'єкта державної реєстрації прав.

– Які зміни, згідно з прийнятими законами, стосуються реєстрації бізнесу?

– Нотаріус відповідно до вказаних законів став державним реєстратором Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань. До цього таких повноважень у нотаріусів не було.

– Яка встановлена плата та строки проведення держреєстрації?

– Розгляд документів, поданих для державної реєстрації та проведення інших реєстраційних дій, здійснюватиметься, зокрема, у такі строки:

- щодо юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців – протягом 24 годин після надходження документів, поданих для державної реєстрації та проведення інших реєстраційних дій, крім вихідних та святкових днів;

- щодо політичної партії, творчої спілки, місцевого осередку творчої спілки – не пізніше 30 робочих днів з дати подання документів для державної реєстрації;

- щодо постійно діючого третейського суду – не пізніше 15 робочих днів з дати подання документів для державної реєстрації;

- щодо структурного утворення політичної партії – не пізніше 10 робочих днів з дати подання документів для державної реєстрації;

- щодо первинного осередку політичної партії – протягом одного робочого дня з дати подання документів для державної реєстрації.

Строк розгляду окремо визначених Законом документів може бути продовжений суб'єктом державної реєстрації за необхідності, але не більше ніж на 15 робочих днів.

Державна реєстрація може проводитися у скорочені строки. Підстави, порядок та розмір плати за проведення державної реєстрації у скорочені строки встановлюються Кабінетом Міністрів України.

Завданнями державної реєстрації буде справлятися адміністративний збір. Адміністративний збір та плата за надання відомостей з Єдиного державного реєстру будуть справлятися у відповідному розмірі мінімальної заробітної плати у місячному розмірі, встановленої законом на 1 січня календарного року, в якому подаються відповідні документи для проведення реєстраційної дії або запит про надання відомостей з Єдиного державного реєстру, та округлюються до найближчих 10 гривень.

Державні органи, у тому числі суди, органи Національної поліції, органи прокуратури, органи Служби безпеки України, а також органи місцевого самоврядування та їхні посадові особи звільняються від справляння адміністративного збору за державну реєстрацію та від плати за надання відомостей з Єдиного державного реєстру через портал електронних сервісів.

У разі відмови в державній реєстрації адміністративний збір не повертається.

– Які наслідки матимуть ці реформи?

– Підсумовуючи зазначене, необхідно наголосити на тому, що вказані нововведення дозволять нам позбавитися таких ганебних явищ, як черги, хабарництво та неякісне обслуговування. Громадянин сам зможе обрати до кого звернутися за отриманням послуги.

Тим більше, що за останні роки роль нотаріусів значно зросла. Внесені зміни до чинного законодавства підтвердили довіру нотаріусам з боку Міністерства юстиції України та держави.

Нотаріуси – це спільнота, яка гідно справляється з покладеними на них завданнями протягом останніх 20 років та новими повноваженнями незалежно від політичної ситуації.





# Міграційна ситуація у Рівненській області: стан, проблеми і шляхи вирішення



**Лілія Аркадіївна Драпчинська, начальник Управління ДМС України в Рівненській області**

Рівненщина відома своїми пам'ятками культури. Тут створювалися Дубенське (1539-1568), Дорогобузьке (1580) та Пересопницьке (1556-1560) Євангелія.

Пересопницьке Євангеліє – святиня українського народу. Це визначна рукописна пам'ятка староукраїнської літературної мови й мистецтва XVI ст., переклад канонічного Четвероєвангелія простою народною мовою.

У музеї зберігається копія Пересопницького Євангелія, а оригінал знаходиться в Національній бібліотеці України імені В.І. Вернадського у м. Києві. Пересопницьке Євангеліє – добротна книга вагою 9,3 кг, писана на пергаменті форматом 38 см на 24 см, яка вміщає 482 аркуші. Рукопис багато орнаментований, прикрашений високохудожніми кольоровими заставками й мініатюрами.

У Клевані знаходиться одне з природних чудес України – Тунель кохання. У радянські часи там була військова база, а до неї було прокладено залізничну гілку. Для маскування її засадили деревами. Проте в останні роки дерева та кущі перестали обрізати й вони утворили природний тунель навколо залізниці. Загальна довжина тунелю становить близько чотирьох кілометрів. Останнім часом це місце стало досить відомим у світі, там знімають рекламу популярних брендів.



Міграційна ситуація, а також прогнози оцінки соціально-економічного та демографічного розвитку країни дають змогу визначити стратегічну мету міграційної політики як збереження власного населення та його поповнення ззовні на основі певних етнічних, професійно-кваліфікаційних, вікових та інших критеріїв.

На території Рівненської області функціонують 18 територіальних підрозділів ДМС, які розташовані у відповідності до адміністративно-територіального устрою області. Працівники Управління чітко усвідомлюють та реалізують окреслені завдання подальшого розвитку міграційної політики України, яка є важливою складовою

краю і час від часу відкривають нові сторінки. Зокрема, з вуст колишньої працівниці Надії Вязовської вони дізналися про окремі цікаві факти і усю зібрану інформацію передали до Рівненського краєзнавчого музею. Так стало відомо, що паспортна служба в Рівненській області почала діяти з квітня 1944 року відразу після звільнення міста від німецької окупації. Перших працівників служби, серед яких переважали російськомовні вихідці з глибин території бувшого Радянського Союзу, влада СРСР направила на Західну Україну вслід за підрозділами радянської армії для проведення документування населення.

У 1955 році паспортний відділ склався із працівників

тримки керівника Лілії Драпчинської працівники разом зі своїми дітьми протягом тижня власними руками у вільний від роботи час майструють творчі доробки для благодійної ярмарки. Кошти, виручені від продажу речей передають тяжко хворим дітям. Разом з тим, завдяки небайдужості всіх без виключення співробітників служби, свої подарунки до державних та релігійних свят отримують і військовослужбовці, які перебувають в зоні проведення АТО.

Наразі в УДМС України в Рівненській області працюють 116 співробітників. У кожному районному центрі функціонує територіальний підрозділ міграційної служби.

і Донеччини та анексованого Криму. На Рівненщині наразі перебуває більше 2000 тимчасово переміщених осіб. З них за отриманням послуг по лінії ДМС з питань реєстрації місця проживання/перебування звернулося 966 осіб, з оформлення паспортних документів, в тому числі для виїзду за кордон – 919 осіб.

Управлінням налагоджено співпрацю територіальних підрозділів з Центрами надання адміністративних послуг у всіх районах та містах області. Завдяки співпраці з районними державними адміністраціями та міськими радами вживаються практичні заходи щодо спрощення процедур та підвищення рівня обслуговування громадян по лінії ДМС.

Вивчення міграційних потоків населення свідчить, що вони суттєво впливають на формування загальної чисельності населення області. Щороку більше 15 тисяч осіб мігрує в межах регіону. За статистичною інформацією упродовж останніх років зменшується кількість прибулих. Найвища інтенсивність міграційного обороту складає внутрішньо-обласна міграція – серед прибулих вона склала 69,4% серед вибулих – 63,1%.

Міграційні процеси мають певний вплив на вікову структуру населення, адже 53,5% мігрантів належать до працездатного віку, понад 67% населення складають особи у віці до 28 років. За інформацією соціальних досліджень, в останні роки збільшилася питома вага молоді, яка виїжджає у країни ЄС.

Таким чином, в сучасних умовах окремі негативні чинники міграції в Україні знаходять своє відображення у зменшенні інтенсивності як внутрішньо-регіональної, так і міжрегіональної міграції, значному впливі населення за межі країни, зростанні трудової зумовленості міграцій, у формуванні потужних зовнішніх потоків трудових мігрантів.

Тим не менше, Рівненщина сьогодні залишається привабливою для іноземців. Так на обліку в УДМС нині перебуває 3399 іноземців та осіб без громадянства, в тому числі: 2939 – які мають дозвіл на імміграцію та документовані посвідками на постійне проживання та 460 – за посвідками на тимчасове проживання.

Упродовж 2015 року до Управління з територіальних

підрозділів надійшло 254 справи щодо надання дозволу на імміграцію в Україну, стосовно 269 іноземців та осіб без громадянства прийнято позитивне рішення. Видано 415 посвідок на постійне проживання, в тому числі у зв'язку з отриманням дозволу на імміграцію – 258 та в порядку обміну – 157. У вищих навчальних закладах області навчаються 83 студенти-іноземці: 80 навчаються в Національному університеті водного господарства та природокористування, один – в Національному університеті «Острозька академія» та двоє – в Міжнародному економіко-гуманітарному університеті ім. С. Дем'ячука. З початку року посвідками на тимчасове проживання документовано 169 іноземців.

На території області проживає одна особа, яка має статус біженця (громадянин Гамбії) та одна особа, яка отримала додатковий захист в Україні (громадянин Сирії).

Постійне висвітлення роботи Управління в місцевих засобах масової інформації, роз'яснення громадськості з тих чи інших питань, пов'язаних з втіленням у життя актуальних завдань Державної міграційної служби України, створює прозорість роботи та формує позитивний імідж у населення як працівника ДМС, так і служби в цілому.

За ініціативи керівництва міграційної служби Рівненщини систематично здійснюються заходи щодо вдосконалення на-

дання адміністративних послуг мешканцям краю. Зокрема, в області функціонує інформаційна електронна база даних, яка дозволяє оперативно здійснювати операції з документами, якими займається працівник кожного підрозділу. Така система контролю дисциплінує персонал і дозволяє якісно і своєчасно надавати послуги мешканцям регіону.

Колектив впродовж року активно спрямовує свою діяльність на забезпечення якісного і своєчасного надання адміністративних послуг громадянам. Однак при цьому знаходить час ознайомлюватися з місцевими визначними місцями, відвідувати архітектурно-історичні пам'ятки, долучившись тим самим до історії рідного краю. Тому кадровий потенціал Управління ДМС в Рівненській області спроможний забезпечити виконання основних завдань, подальше удосконалення процедур надання послуг громадянам та створення ефективної системи управління міграційними процесами в Україні.

За словами керівника міграційної служби Рівненщини Лілії Драпчинської, для того, щоб група людей стала справжнім колективом, необхідно об'єднати їх спільними завданнями, усвідомленими діями і постійним контактом. Результати роботи та оцінка діяльності служби мешканцями краю свідчить про дієвість цього методу.

**Л. Пшебельська, УДМС України в Рівненській області**



внутрішньої та зовнішньої політики держави, що здійснює свій шлях до Європи і потребує неухильного виконання власної Концепції державної міграційної політики з чіткою визначеннями основними принципами, пріоритетами, напрямками діяльності у цій сфері.

Міграційна служба Рівненщини з часу утворення знаходиться в історичному приміщенні. Добротний двоповерховий особняк, що на вулиці 16 Липня, 6, і до сьогодні є прикрасою усієї вулиці. У цьому будинку в самісінькому центрі Рівного в 1912 році жив і працював нотаріус Петро Мішкевич. Через десять років потому – лікар Олександр Виноградов. Під час останнього ремонту робітники навіть знайшли на горіщі металеву вивіску з його ім'ям і передали її до краєзнавчого музею. У 1926 році будинок, тепер уже на вулиці Галлера, 6, придбав інший лікар – Роман Могильницький. З середини 90-х років минулого сторіччя у будівлі знаходиться паспортна служба Рівненщини.

Працівники УДМС України в Рівненській області, окрім робочих питань, у вільний від роботи час цікавляться історією створення паспортної служби

паспортної служби, до штатної якої на окремо визначених умовах входили 2 інспектори, які проводили роботу із іноземцями. На той час на обліку в Рівненській області перебувало 7 іноземців та 4 особи без громадянства. Основною роботою в післявоєнні роки було виявлення порушників паспортного режиму, перевірка осіб, які не підтримували радянську владу, та пошук членів родин, зв'язки з якими були втрачені під час війни.

Паспорти, які оформлялися відділами міліції до 1975 року, були безстрокові та терміном на 5 років. Безстрокові видавалися окремим категоріям громадян: особам, нагородженим орденом СРСР, громадянам, які досягли 55-річного віку, інвалідам війни та праці, пенсіонерам I-II груп, пенсіонерам за вислугою років. Записи здійснювалися російською мовою на першому розвороті сторінки, а на другому дублювалися українською.

В Управлінні впродовж декількох років існують свої звичаї і традиції. Так напередодні Дня Незалежності працівники УДМС в Рівненській області організовують в стінах служби благодійну акцію «Зроби своїми руками добро». За під-

впродовж 2015 року Управлінням оформлено 46 364 заяв громадян для виготовлення паспорта громадянина України для виїзду за кордон. З них з безконтактним електронним носієм – 23 269, без безконтактного електронного носія – 23 095. Понад 2000 громадян за отриманням послуг з оформлення закордонного паспорта звернулися із сусідніх областей (Хмельницької, Тернопільської, Волинської).

В Управлінні виконано підготовчі роботи щодо телекомунікаційного забезпечення оформлення документів. Започатковано створення на базі УДМС мережі робочих станцій для забезпечення належного рівня організації роботи з оформлення і видачі паспорта громадянина України з безконтактним електронним носієм. З 11 січня 2016 року в Рівненській області розпочато прийом документів громадян 16-річного віку у 8 територіальних підрозділах, де встановлено обладнання для прийому документів нового зразка.

Актуальним на сьогодні лишається питання надання адміністративних послуг виїжджаючим переселенцям з окупованих територій Луганщини





# Остановим экологические преступления на Земле



8 февраля 2016 года в гостинице «Бристоль» (г. Одесса) прошла Международная конференция на тему «Остановим экологические преступления на Земле».

Инициаторами ее проведения стал Международный конгресс по защите прав и свобод граждан «Щит» совместно с Международной Кадровой Академией и Одесской региональной организацией Национального союза журналистов Украины.

В ходе конференции обсуждались важные для современного общества вопросы: «Как предотвратить экологическую катастрофу на нашей планете», «Необходимость немедленного повышения экологической культуры человека», «Избавление от огромных военных расходов», «Запрет на разработку, испытание и использование климатического, ядерного, биологического и других видов оружия», «Сохранение экологически чистой планеты для наших детей».

В данном мероприятии приняли участие представители различных стран, таких как: Украина, Катар, Сирия, Венгрия, Чехия, Словакия, Палестина, Молдова...

К решению проблем экологии приобщились представители государственных органов, религиозных учреждений и епархий, ученые из разных городов Украины, непосредственно занимающиеся вопросами экологии.

Международную конференцию открыл президент Международного конгресса защиты прав и свобод граждан «Щит» Дагер Салех Мухамед.

Полномочный представитель Международной Кадровой Академии Валерий Борисович Осипов в своем выступлении выделил важным аспектом создание постоянно действующей комиссии ООН, Евразийского Союза, Африканского союза, Совета Европы по расследованию экологических преступлений против человечества.

Позицию Украинской православной церкви относительно вопроса об экологии выразил представитель Одесской епархии отец Павел с благословения Митрополита Одесского и Измаильского Агафангела.

Гости из Катара доктор Худхаир Аббас Фархан Алсаадани и доктор Муса Исса Альхадж Али Рамадан говорили о разрушительных последствиях войн, в результате которых уничтожаются леса, происходит разлив нефти из танкеров, разрушаются водоканалы и электростан-

ции. В результате этого люди пьют загрязненную воду и заражаются различными инфекциями. Они подчеркнули важность решения данной проблемы. Человечеству необходимо поддерживать чистую экологию и тем самым снизить смертность и заболеваемость от разных вирусов, которых в настоящее время огромное количество.

Директор Института энергетики и экологии Одесской государственной академии холода Мелентий Мелентьевич Зацеркляный выступил с темой «Отходы? Нет, ресурсы!».

Методологический аспект некоторых актуальных социально-экологических проблем был освещен председателем Экологического научного общества Анатолием Даниловичем Крисиловым.

Представитель Государственного учреждения «Украинский научно-исследовательский институт медицинской реабилитации и курортологии Министерства охраны здоровья Украины» Светлана Анатольевна Мозалева в своем выступлении затронула вопрос, волнующий большинство жителей Одесского региона, а именно – установление правового статуса Куяльницкого лимана и курорта Куяльник.

Представитель Партии зеленых Молдовы Анатолий Прохницький подчеркнул необходимость избавляться от различных видов оружия, которые в первую очередь негативно влияют на состояние окружающей среды.

Представитель Одесской региональной организации Национального союза журналистов Украины Юрий Анатольевич Работин зачитал стих об экологической ситуации современности.

По итогам обсуждения был составлен Проект-Обращение к руководителям государств и руководству международных организаций, в котором отмечалась необходимость повышения экологической культуры человека, звучал призыв к человечеству объединиться в борьбе с экологическими преступлениями, сокращать военные расходы, запретить разработку, испытание и использование климатического, ядерного, биологического, бактериологического, химического и других видов оружия. В конце мероприятия каждый из участников подписал данный Проект-Обращение.





# Довгоочікуваний закон про трудову міграцію прийнято. Що далі?



**Олена Малиновська, доктор наук з державного управління, головний науковий співробітник Національного інституту стратегічних досліджень**

**м. Київ**

**З 1 січня 2016 року набув чинності Закон України «Про зовнішню трудову міграцію» від 05.11.2015 р. № 761-VIII, спрямований на забезпечення правової основи регулювання трудової міграції громадян за кордон та заходи щодо реінтеграції мігрантів, які повертаються.**

Потреба у такому законодавчому акті назріла давно. Адже трудова міграція за кордон набула в Україні масового поширення. З одного боку, вона є результатом соціально-економічних негараздів трансформаційного періоду, формою самоорганізації громадян та пошуку ними шляхів виживання, а з іншого – помітним чинником впливу на соціально-економічну ситуацію в країні, рівень добробуту, бідності та розшарування населення. Враховуючи величину заробітної плати та безробіття в Україні і попит на додаткову робочу силу з-за кордону в більшості сусідніх країн, а також – традиції міграційної поведінки, які склалися за час існування сучасної трудової міграції, виїзд на заробітки матиме довготривалий характер. Водночас внаслідок несприятливих демографічних тенденцій, старіння населення уже через 10-12 років Україна стикнеться з проблемою дефіциту працездатного населення. За умови успішного економічного розвитку нестача робочої сили відчуватиметься через 6-7 років. У зв'язку з цим проблема виїзду громадян з метою працевлаштування, а також їх повернення на Батьківщину, потребує державної уваги і в найближчій, і в середньостроковій перспективі.

Питання законодавчого регулювання трудової міграції, захисту прав та інтересів трудових мігрантів, розроблення належного спеціального законодавства – неодноразово порушувалися. Така вимога висувалася громадськими об'єднаннями трудових мігрантів, експертами, проте тривалий час не знаходила підтримки у суб'єктів за-

конодавчої ініціативи. Надання Україні у 2010 році Плану дій з лібералізації візового режиму з Європейським Союзом підштовхнуло законотворчий процес. Адже на шляху до безвізового режиму держава мусила виконати цілу низку умов, серед яких удосконаленню міграційного менеджменту та забезпеченню прав мігрантів належала важлива роль.

У 2012 році Міністерством соціальної політики України, у співпраці з асоціаціями українців за кордоном та експертами, було підготовлено проект Закону «Про зовнішню трудову міграцію». Однак у процесі міжвідомчого погодження значну частину нововведень, зокрема запропонованих самими мігрантами, було вилучено. Влітку 2015 року законопроект було прийнято Верховною Радою України у першому читанні у вкрай урізаному вигляді. Профільний комітет парламенту пропонував відправити його на повторне перше читання. Однак для виконання зобов'язань за Планом дій щодо лібералізації візового режиму з ЄС законодавчий акт з регулювання процесу трудової міграції та повернення потрібно було прийняти. Після суттєвого доопрацювання народними депутатами, а також робочою групою, яка складалася з фахівців заінтересованих відомств, експертів 5 листопада 2015 року Верховна Рада ухвалила Закон України «Про зовнішню трудову міграцію», а невдовзі його було підписано Президентом.

Прийнятий Закон наразився на серйозну критику, і в стінах парламенту, і поза ними. В основному вона зводилася до на-

ступного:

- текст Закону здебільшого декларативний;
- він не пропонує норм прямої дії, а містить переважно посилання на чинне законодавство України або міжнародні договори (в 11 з 21 статті Закону міститься така відсилка);
- відсутні механізми реалізації задекларованих норм, що ставить їх імплементацію у залежність від прийняття у майбутньому підзаконних нормативно-правових актів;
- декларативність та відсутність конкретики свідчить про спробу формально виконати відповідну вимогу Плану дій з лібералізації візового режиму, а не про намагання врегулювати конкретні суспільні правовідносини.

Разом з тим, значення прийняття Закону «Про зовнішню трудову міграцію» не треба недооцінювати. Фактично вперше держава дала сигнал своїм громадянам за кордоном про готовність захищати їхні інтереси, запевнила у зацікавленості в співпраці з ними та їхньому поверненні на Батьківщину. Після тривалих дискусій в Закон було включено низку положень, що висувалися асоціаціями мігрантів і на необхідності яких наполягали фахівці. Серед них варто відмітити такі:

- Дія Закону поширюється на всіх працівників-мігрантів (ст. 2), у т. ч. й на тих, хто працює неформально, а не лише на працевлаштованих за трудовим договором/контактом (як це було у варіанті, прийнятому у першому читанні).
- Серед напрямів державної політики у сфері трудової міграції (крім вже узвичаєного захисту прав, укладання міжнародних договорів чи протидії нелегальній міграції) знаходимо «створення умов для повернення в Україну та реінтеграції в суспільство трудових мігрантів та членів їхніх сімей». Реінтеграції присвячено окрему статтю Закону (ст. 14), визначено центральний орган виконавчої влади, на який покладено відповідальність за реінтеграцію трудових мігрантів, а саме – Міністерство соціальної політики України. До прийняття цього Закону питання повернення та реінтеграції трудових мігрантів в українському законодавстві взагалі не згадувалося.

- Згідно з Законом, держава зобов'язується сприяти задоволенню національно-культурних, освітніх та мовних потреб трудових мігрантів, забезпечує реалізацію конституційного права на обов'язкову загальну середню освіту трудових мігрантів і членів їхніх сімей.

- Окрема стаття присвячена державним гарантіям консульського сприяння трудовим мігрантам, на що мігранти постійно звертали увагу. Дипломатичні установи України за кордоном зобов'язуються вживати заходів для забезпечення реалізації належних мігрантам прав, надавати безоплатну консульсько-правову допомогу.

- У Законі також присутня стаття, присвячена діяльності громадських об'єднань трудових мігрантів, утворених за кордоном. Їм надається право діяти відповідно до законодавства на території України, співпрацювати з центральними та місцевими органами влади та неурядовими організаціями, чим держава визнає важливу роль самоорганізації мігрантів і виявляє готовність до продуктивного діалогу з їх асоціаціями.

- Згідно з Законом, держава сприяє створенню умов

для здійснення трудовими мігрантами грошових переказів на Батьківщину, зокрема в частині відкриття кореспондентських рахунків банків України в іноземних банках, проведення консультацій з основними міжнародними платіжними системами з метою зменшення вартості переказів.

Попри позитивні новели, деякі важливі для трудових мігрантів питання в Законі згадано лише побіжно і вкрай неконкретно, деякі – взагалі відсутні. Тому Закон «Про зовнішню трудову міграцію» має розглядатися як важливий, однак лише перший крок на шляху регулювання правовідносин, які виникають внаслідок трудової міграції громадян за кордон та їхнього повернення. Декларативність Закону передбачає велику нормотворчу роботу з приведення у відповідність до нього чинного законодавства, а також розробки нових нормативно-правових актів, необхідних для його реалізації. Вносити зміни і доповнення, очевидно, знадобиться й в текст щойно прийнятого Закону.

*Олена Малиновська*

*Початок, продовження див. у наступному номері*

**Дія Закону поширюється на всіх працівників-мігрантів (ст. 2), у т. ч. й на тих, хто працює неофіційно, а не лише на працевлаштованих за трудовим договором/контактом (як це було у варіанті, прийнятому у першому читанні).**



## АБДАЛЛА БАЯНИ: «ЖИТЬ В ОБЩЕСТВЕ ПО ДУХОВНЫМ ЗАКОНАМ»



Абдалла Баяни родился в Афганистане, в Баграме, городе с древней историей. Считает, что хотя в Украине он – афганец, но на самом деле является персом, потомком древней персидской цивилизации, так как Афганистан был когда-то частью Персии. Отец Абдаллы был военным, он погиб. Абдалла гордится, что он похож на отца решительностью и ответственностью. Благодаря этим качествам он остался в живых во время сильной бомбежки в родном городе.

За свои сорок восемь лет Абдалла приобрел разносторонний опыт. Служил в государственных войсках министерства обороны, в артиллерии. Был в горячих точках, в том числе, в Джалалабаде. Как это ни парадоксально звучит, но сегодня, когда мы говорим о последствиях войны, он хорошо понимает чувства своих земляков, живущих в Афганистане и удовлетворенных тем материальным вкладом, который внесли в страну введенные войска. Абдалла говорит, что люди нуждались в развитой инфраструктуре, и до сих пор пользуются строительными объектами, дорогами, перевалами, микрорайонами. Афганский народ не держит враждебных чувств и не помышляет о мести против тех, кто был советским солдатом или их детей и внуков. Спустя двадцать семь лет, земляки Абдаллы в равной степени уважают героев-афганцев: как тех, кто родился в Афганистане, так и тех, кто выполнял там интернациональный долг.

Из Афганистана в возрасте девятнадцати лет Абдалла отправился учиться в СССР и получил образование в Уфимском нефтяном институте. В 1994 году переехал жить и работать в Украину. На сегодняшний день он уже более двадцати лет живет в нашей стране, и более десяти лет является гражданином Украины.

Абдалла знает проблемы земляков, что называется изнутри. Он отмечает, что афганский народ мужественный и сильный, традиционно мужчины работают и обеспечивают семьи. В Одессе выходцы из Афганистана заняты не только мелкой торговлей, но и импортом-экспортом, способствуя узнаваемости украинских товаров за рубежом. В Одессе есть также представители афганской интеллигенции: юристы и врачи. Например, Хашматулла Бехруз, доктор юридических наук, профессор национального университета «Одесская юридическая академия»; Рухулла, врач, работающий в поликлинике на Тенистой. Однако, многие афганцы вынуждены покидать Украину, так как получить не то что гражданство, но и статус беженца здесь сложно.

Жить же годами со справкой из миграционной службы, которую надо ежемесячно продлевать, достаточно проблематично. Общественная организация «Справедливость», которую Абдалла Баяни возглавляет, занимается поддержкой земляков и украинцев. Были собраны и переданы на счет военным в АТО деньги. В этом же направлении работает фонд афганской диаспоры «Дружба», возглавляемый председателем Османом Мухтом.

Брат Абдаллы живет в Австрии, а мама и сестра – в Германии. Расстояния их не разъединили, они постоянно общаются, помогают друг другу. Абдалла воспитывает двойняшек, сына Самира и дочь Марьям, им по одиннадцать лет – они старшие. Младшей дочери Адриане – два с половиной, а самому маленькому Самияру – восемь месяцев. Как отцу и главе семьи, как никому другому, ему понятны проблемы детей. Он говорит, что, как правило, афганцы воспитывают детей в строгости, держат их под контролем, и не испытывают затем в старости разочарований и высказывают нареканий в адрес детей. И все же афганцы в Одессе обеспокоены тем, что дети забывают родной язык и отходят от традиций и корней. Община поддерживает молодежь, проводя для них мероприятия спортивного и музыкального плана.

Ресторанный бизнес – основное направление, которым занимается Абдалла Баяни. Он разбирается в тонкостях кухни и работает над тем, чтобы одесская кухня, вобравшая в себя все самое лучшее, благодаря восточному колориту, стала еще более изысканной. Абдалла стремится к тому, чтобы ресторанный бизнес был рентабельным, а для этого нужен хорошо подобранный персонал. Как работодатель, он интересуется, какой опыт работы, подтвержденный документами, и рекомендации имеются у соискателя вакансии. Он не делает тайны из того, что помогает нуждающимся. Помня свои студенческие годы, он заинтересован в развитии студенческой столовой Одесского национального политехнического университета. Всегда предлагает студентам свежую хорошую еду по приемлемым ценам.

Абдалла Баяни считает, что если хочешь согласия с самим собой, то надо жить в обществе по духовным законам, понимая, что у каждого есть свои потребности. И говорит о том, что каждый афганец живет в душе с болью за Афганистан, где у него много родственников; а каждый афганец, живущий в Украине, молится, чтобы Бог спас Украину.

**Абдалла Баяни родом из Афганистана. Он – президент общественной организации Национально-культурная автономия афгаских диаспор «Справедливость».**

**Абдалла Баяни еще и успешный предприниматель, а также ресторатор, а если точнее, – является президентом «MSM partners General Trading company» и хозяином сети ресторанов «Байт Альманди», что означает в переводе с арабского языка «Домашняя кухня».**

**К 27-летию вывода советских войск из Афганистана имеет отношение как непосредственный участник. Отдает все силы урегулированию последствий войны в Афганистане.**

## ВСТРЕЧА АФГАНЦЕВ: ОДЕССКИЕ ВОИНЫ-ИНТЕРНАЦИОНАЛИСТЫ ОТМЕТИЛИ ГОДОВЩИНУ ВЫВОДА СОВЕТСКИХ ВОЙСК ИЗ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ АФГАНИСТАН



В день 27-летия вывода советских войск из Афганистана руководители ветеранских организаций Одессы и бывшие воины-интернационалисты встретились с лидерами афганской общины города, чтобы вместе отметить это памятное событие. Встреча прошла в дружеской обстановке в ресторане «Байт Альманди». В качестве почетных гостей присутствовали бывший вице-президент Афганистана Мохтат Абдул Хамид и одесский городской голова Геннадий Труханов. Сейчас и в Афганистане, и в Украине происходит переосмысление той войны. В Афганистане поводом для этого стали последние события: менее чем за тридцать лет произошло четыре смены власти, и боевые действия на территории страны не прекращаются до сих пор. В 1970-80-е годы афганский народ стал заложником политических амбиций сверхдержав, потеряв возможность обрести субъектность и разделившись на противоборствующие лагеря. Одесские ветераны в знак примирения и дружбы решили передать афганской общине Одессы свои юбилейные награды в честь 25-летия вывода советских войск из Афганистана. Во время встречи за столом звучали дружеские пожелания, самым главным из которых было «За мир во всем мире!».



*М. Фетисова, член НСЖУ*



# Семен Заболотний – повстанський отаман і захисник селянства Одещини

**Семен Заболотний: отаман Балтсько-Ольгопільського повстанського загону, командир полку чорних гайдамаків, керівник 5-го району Південної повстанської групи, полковник Армії УНР.**



Сучасники описували його так: «Брунет, вуса малі, зросту вище середнього, повний, очі чорні». Ворог визнавав у Семена такі чесноти, як: хоробрість, безкорисливість, кмітливість, гострий розум та надзвичайна інтуїція. Про його винахідливість ходили легенди. Він міг одягнутися як жінка і спокійно йти з відрами по воду на зустріч більшовикам, які вже оточили село. Агент ЧК Д. Бузько зауважував: «Сам він на добро не зазіхав. Мав дві пари білизни, френч, подерті штани й підтоптані чоботи. Кожух-кенгуру, сукном критий, зняли йому хлопці із забитого командира-сибіряка та сиву шапку».

На думку вінницьких дослідників, батьківщина Семена Заболотного – село Обжиле Балтського повіту Подільської губернії (тепер Балтського району Одеської області). Натомість одеський історик Сергій Боган вважає родинним селом славетного отамана Тридуби (тепер Кривоозерського району Миколаївської області).

Вдалося встановити, що майбутній отаман народився приблизно 1894 року в селянській сім'ї та навчався на Вінниччині в Ольгопільському двокласному міському училищі, а згодом – на Одещині в Березівській нижчій практичній школі садівництва, городництва і бджолярства, де здобув фах агронома.

Після закінчення учи-

лища Семена мобілізували на Першу світову війну. Він служив у кінній гвардії у званні ефрейтора, відзначався хоробрістю. А після жовтневого перевороту, вочевидь, певний час учителював, оскільки у більшовицьких джерелах за серпень 1920 року повідомлялося про розгром у Демівській волості Ольгопільського повіту «банди колишнього сільського учителя Заболотного».

Лютнева революція 1917 року висунула С. Заболотного в число найбільш знаних людей Балтського повіту. Земляки поважали його за те, що він був серед ініціаторів справедливого розподілу між селянами колишніх поміщицьких земель. Принципове відстоювання прав селянства додавало йому авторитету і забезпечувало підтримку населення. У другій половині 1919 року С. Заболотний формує збройне угруповання і очолює боротьбу балтських повстанців проти білих і червоних. У січні 1920 року він власними силами очистив від денікінців Балтський повіт і став керівником та координатором більшості українських повстанських загонів на Одещині й на частині Поділля.

Тривалий період Семен Заболотний підписувався «отаман повстанських чорноморських козаків» і так допікав більшовикам, що вони вважали його головним бойовим ресурсом Петлюри в Україні. Його боротьба значно сприяла просуванню Одещиною частин Армії УНР, які бра-

ли участь у Першому Зимовому поході. Генерали М. Омелянович-Павленко і Ю. Тютюнник налагодили зв'язок з Головним Отаманом УНР С. Петлюрою саме через отамана Заболотного. При штабі загону Заболотного, як і в інших значних повстанських угрупованнях, діяв представник Міністерства внутрішніх справ УНР, який займався організацією державної влади, законодавчим забезпеченням, консультуванням і боротьбою з особами, які дискредитували УНР.

У квітні 1920 року загін отамана, попри сильний опір більшовиків, зайняв повітове місто Балту. Цього самого місяця, за підтримки повсталих селян, він звільнив від червоних місто Ананьїв та 8 днів утримував його. У вересні його загін знову здійснив успішний напад на Балту.

Наприкінці 1920 року через велику насиченість північних районів Одещини каральними загонами і регулярними підрозділами Червоної армії з'єднання Заболотного передислокувалося до Брацлавського повіту Подільської губернії. У загоні залишилося тільки його ядро: 60 вершників, 75 піших козаків при чотирьох кулеметах, а решта козаків, аби легше було маневрувати, пішли додому. Проте вже у квітні наступного року повстанці повернулися до Балтського повіту. Формування Семена Заболотного стало називатися Балтсько-Ольгопільський загін і, за даними більшовиків, у ньому налічувалося 800 кінних і 150 піших при 16 кулеметах.

У цей час до найпомітніших операцій загону належить зайняття міста Бершадь, містечок Ольгопіль і Чечельник. Антибільшовицький повстанський рух був війною українських селянських мас проти комуністичного режиму. П'ята конференція КП(б)У приписала селянству «економічну ворожість» до робітничого класу і радянської влади. Повстанці відбивали конфісковане у селян збіжжя і худобу, знищували продподаткову документацію, нападали на продзагони і військові об'єкти. 4 квітня 1921 року загін Заболотного вдарив на село Полянецьке, де були зосереджені продзагони. Після жорстокого бою продзагони було розгромлено, а зерно повернуто селянам.

Постановою ЦВК Рад України від 8 листопада 1921 року районами «із

загрозливим рівнем бандитизму» було названо Волинську, Київську, Подільську і Одеську губернії.

Згідно із завданнями Партизансько-повстанського штабу щодо підготовки всеукраїнського повстання, навесні 1921 року територію України було розділено на п'ять повстанських груп, кожна з яких мала кілька районів, котрі, у свою чергу, поділялися на підрайони. Семен Заболотний очолив у Південній групі п'ятий район, який охоплював територію Балтського, Ольгопільського та частково Брацлавського повітів. Йому підпорядковувалися всі отамани, які діяли у цій місцевості. Так, 13 червня 1921 року біля міста Бершадь об'єдналися загони отаманів Підкови, Кошового, Блохи і Заболотного під загальним командуванням останнього.

Докладну характеристику повстанського руху на теренах п'ятого району дав отаман Прокіп Лещенко, який у жовтні 1921 року піддався на більшовицьку амністію. «Територія розбита на райони, на чолі яких стоять уповноважені Заболотним ватажки, – наводили слова Лещенка більшовики. – До кожного району прикріплена банда, яка може виходити за його межі лише у виняткових випадках. Банди складаються зі старих повстанців, причому в кожному обов'язково введені мешканці даного району, кожного села, які є посередниками між бандою і селянами. Чисельність банди: 30-50-80 чоловік, банди великої чисельності не формуються – з метою зручності пересування і лише при нальотах збільшуються за рахунок населення навколишніх сіл. В усіх селах є підпільні повстанські кадри, яких викликають у банди лише у виняткових випадках. Це та маса, на якій будують свої надії організатори повстань. Душею повстанського руху на Ольгопільщині є місцева інтелігенція в особі учительства, духовенства і радянських службовців».

Слова «банди» та «бандити» у вищенаведеному фрагменті слід розглядати лише у контексті більшовицького політичного сленгу. Бійці повстанських загонів, які діяли в межах означених повітів Одеської губернії, самі себе називали козаками-повстанцями і відмежовувалися від банд кримінальних злочинців. Дані червоної

розвідки сповіщають, що «серед повстанців сувора дисципліна, злочини караються розстрілами і шом-полуванням».

Усвідомлюючи небезпеку загальнонародного зриву, більшовики прикладали максимум зусиль для локалізації повстанського руху. Вони почали прочищення лісів великими силами регулярного війська. За таких обставин повстанці намагались не вступати у фронтальні бої з червоними. Проте бували й винятки. Так, 6 липня 1921 року Семен Заболотний контракував ворожі підрозділи, які прочищували Будейський ліс. Червоноармійські частини зазнали важких втрат і змушені були відступити. 7 липня повстанці у кількості 40 шабель із 4 легкими кулеметами відбили у продзагону 60 пудів зерна і обстріляли із кулеметів і гвинтівок 2-й батальйон 467-го червоногвардійського полку. За більшовицьким зведенням, бій тривав до світанку і батальйон був розбитий та розсіяний.

У цей час більшовики вживали нелюдських методів для поборення повстанського руху. Якщо жителі якогось села надавали допомогу повстанцям продуктами або місцем постою, це ставало причиною розправи над ними. Так було вщент спалене село Попова Гребля (нині село Червона Гребля Чечельницького району Вінницької області). Без даху над головою залишилися 1840 осіб, а біля сотні селян було розстріляно. Семен Заболотний звернувся до Балтського ревкому і парткому: «З приводу вжитих вами терорів неповинним селянам, котрі містяться в пожежі сіл, просимо вас звернути увагу на те, що це єсть неповинні жертви недограбованого вами селянства. А тому попереджаємо, що коли подібні терори будуть вживатись вами і надалі, Українська дієва повстанська рада оголошує суворий терор всім сім'ям партійних робітників. Просимо довести це до вищих органів вашої влади».

Повстанська дієва рада була найвищим колегіальним управлінським органом. Тому нерідко саме від імені ради отаман звертався до більшовиків.

У складі загону Семена Заболотного був окремий політично-агітаційний відділ. Збереглися листівки і звернення повстанських пропагандистів, спрямовані як до всього населення України, так і до окремих

їх груп і навіть до воєнової. Чекісти стверджували, що Заболотний розгорнув «могутню політичну агентурну мережу на території Одеської та Подільської губерній». У нього скрізь були свої люди, а в селі Чернече учитель Данило Вишенський організував ремісничу школу, учні якої «займалися виключно розвідувальною роботою».

Співпрацювали з отаманом і деякі старшини Червоної армії. Наприклад, командир 26-го кавалерійського полку Байда, начальник кінної розвідки цього полку Савицький, колишній командир 98-го кавалерійського полку бригади Котовського Киршул, командир 70-ї бригади червоного козацтва Крючковський.

Високий моральний авторитет Заболотного серед населення спонукав більшовиків влаштувати на нього справжнє полювання. ЧК послідовно засилала в його оточення своїх агентів. Одним з таких агентів був Д. Бузько, колишній урядовець УНР, який у загоні називався прізвиськом Гусько.

Діставши інформацію про те, що Заболотний планує кілька діб перепочити у селі Фернатія, Бузько передав її до Балтського ДПУ. Хату, в якій перебували повстанці, було оточено. Відбулася перестрілка. Заболотний відмовився здаватись і продовжував відстрілюватись. Тоді чекісти зігнали до підвір'я заручників з числа мешканців села, пообіцявши в разі продовження опору їх розстріляти. Отаман Заболотний і його побратими здалися. Це сталося 7 серпня 1922 року. За вироком ревтрибуналу Семена Заболотного було розстріляно. Ані Бузько у своїй книзі, ані радянська історична література, ясна річ, не згадують про заручників.

Дотепер найбільш повно діяльність отамана Заболотного була висвітлена у монографії вищезгаданого вченого-історика С.М. Богана «Повстанці Одещини і Придністров'я: Антикомуністичний повстанський рух на Південному Заході України у 1920-1923 рр.», яка була видана за сприяння Одеської обласної організації ВО «Свобода».

**Роман Кухаренко,**  
власкор газети  
«Міграція»

# Українці в Новій Зеландії



Жителі Нової Зеландії одними з перших на нашій планеті зустрічають Новий рік. Настання нинішнього 2016-го було відзначене яскравим салютом. Жителі Окленда, найбільшого міста Нової Зеландії, хором відрахували секунди, що залишилися до початку Нового року. Рівно опівночі за місцевим часом на головній вежі міста – 328-метровій «Скай-Тауер» – запалили вогні і запустили феєрверки.

Нова Зеландія – держава в південній частині Тихого океану, розташована більш ніж на 650 островах в 1930 км на південний схід від Австралії. З них найбільші – острів Північний і, відповідно, Південний.

Нова Зеландія була заселена досить пізно. Перші східні полінезійці оселилися там у 1250-1300 роках після тривалих подорожей по південних тихоокеанських островах. Поступово у поселенців сформувалася власна культура і мова.

Перший європейський мореплавець, який побував біля берегів Нової Зеландії, голландець Абель Тасман, назвав її Staten Landt, думаючи, що на півдні Нова Зеландія з'єднана з однойменним островом Вогненної Землі, який знаходиться на півдні Південної Америки. Саме ця назва була в 1645 році трансформована голландськими картографами в латинське Nova Zeelandia на честь однієї з провінцій Нідерландів – Зеландія (нід. Zeeland) і в голландську назву Nieuw Zeeland. Пізніше британський мореплавець Джеймс Кук використовував англійську версію, New Zealand, у своїх записах, і саме вона стала офіційною назвою країни.

У XIX ст. почалася англійська колонізація Нової Зеландії, що зустріло завзятий опір маорі. Маорійські війни тривали з 1843 до 1872 року. У 1907 році Нова Зеландія одержала статус домініону. З 1930-х років XX ст. при владі перебувають поперемінно Національна партія (заснована в 1936 році) і лейбористи (остаточно оформилися в партію в 1916 році).

Сьогодні Нова Зеландія – незалежна держава в складі Співдружності, очолюваної Великою Британією, один із членів-засновників ООН. Більшість переселенців до Нової Зеландії за останні півтора сторіччя були британцями, але після 1945 року відзначається приплив іммігрантів із Югославії, Нідерландів, з островів південної частини Тихого океану, а останнім часом – з Азії. Цікаво, що 7% населення сучасної Нової Зеландії – це люди, народжені в одній з 27 країн Європейського Союзу. Загалом населення нараховує 3,8 млн осіб.

Корінні жителі – маорі – складають 14,5%, і їхня культурна спадщина чимраз більше підтримується державою як невід'ємна частина культури країни та популяризується не в останню чергу тому, що є потужною атракцією для туристів. Міське населення складає 76%. Офіційні мови – англійська і маорі. Більшість віруючих – протестанти.

Нова Зеландія, яка на мові маорі зветься «Аотеароа» або «Земля Довгої Білої Хмари», зуміла поєднати в собі представників різних культур, навчила та довела їм життєву необхідність соціальної злагоди.

Нова Зеландія відома своїми чудовими гірськими пейзажами, розвинутим тваринництвом і прогресивним соціальним законодавством.

Турбота про природні багатства там зведена буквально в ранг релігії, що дозволяє насолодитися місцевими краєвидами майже в первозданному вигляді. Невеликі містечка в британському стилі поєднуються з величними сніговими піками, грязьові озера і гейзери – з піщаними пляжами і бірюзовими водами океану.

Глава держави – королева Великої Британії – представлена генерал-губернатором. Законодавчий орган – Парламент (палата представників).

Цікаві факти. Загартовані ківі (так себе називають новозеландці) ходять при 0° C у футболках і

шортах. Оскільки новозеландці з дитинства звикли трохи мерзнути, вони краще переносять низькі температури, менше хворіють.

Новозеландці дуже патріотичні в сенсі споживання. Вони завжди в першу чергу куплять локальний продукт, а в другу – продукт з Нової Зеландії. Власники мереж і брендів всіяко підкреслюють, що їхні товари вироблені в Новій Зеландії.

Улюблена новозеландська їжа: fish & chips – чіпси і риба в клярі, баранина з чіпсами Кумара (солодкий коренеплод, батат, помаранчева картопля). Досить популярний мед Манука (Manuka Honey), який має антисептичні властивості: тубільці колись мазали ним рани.

Щороку до Нової Зеландії приїжджає більше 30 000 студентів з різних країн світу, в першу чергу – щоб вивчити англійську мову. Їх приваблюють якісна освіта і високий рівень життя при відносно низьких витратах на навчання та проживання (в середньому на 20-25% нижче, ніж у Великій Британії).

Українці в Новій Зеландії – одна з національних меншин. Українська громада веде свою історію з середини XX ст., коли перша група українських біженців (приблизно 170 людей) залишила повосенню Європу та в 1949 році пристала до новозеландських берегів. Згідно з даними останнього перепису населення, 1152 резиденти країни заявили Україну місцем свого народження, а українцями, за етнічною ознакою, вважають себе 672 мешканця. Новозеландці українського походження, усвідомлюючи високе значення України як Батьківщини та вічного «батьківського порогу», також з гордістю репрезентують і новозеландське суспільство.

Відносно мала кількість українців в Новій Зеландії обумовлюється декотрими причинами політико-історичного характеру, одна з яких – це дещо вибіркова імміграційна політика, яку Нова Зеландія проводила в минулому. На сьогодні ситуація

змінилась корінним чином, і дедалі більше представників двох країн мають змогу та бажання налагоджувати спільні зв'язки, як суто імміграційного характеру, так і ділові.

У 2006 році новозеландський Національний центр європейських досліджень або НЦЄД (Кентерберійський Університет, місто Крайстчерч) одним з перших в країні приділив увагу великому потенціалу українсько-новозеландських відносин та аналізу причин, які перешкоджають їх швидкому розквіту. У своїй спільній роботі, яка має назву «Українсько-новозеландські відносини: обіцянка побачення», співробітники НЦЄД доктор Наталія Чабан та аспірант Влад Вернигора назвали причини порівняно повільного розвитку партнерства між Україною та Новою Зеландією. Серед них основними можна назвати спорадичні зв'язки в минулому, традиційне сприйняття Новою Зеландією України в стійкій геополітичній асоціації (а в багатьох випадках – спрощеному ототожненні) з Росією та втрачені обома сторонами шанси налагодити всеохоплююче співробітництво в період з 1991 року.

Видатний шанс заявити про себе, паралельно з'ясовуючи важливі питання щодо власних потенційних можливостей як громади, сучасні українські новозеландці отримали під час Помаранчевої революції. Цій події була приділена значна увага в новозеландських медійних джерелах. До того ж українські іммігранти Окленду та Крайстчерчу (двох найбільших міст держави) одночасно – вранці 5 грудня 2004 року – провели мітинги на підтримку громадянського суспільства в Україні.

Відтоді новозеландці почали відокремлювати Україну від пострадянської аморфної маси держав-неофітів. Це дало поштовх до відновлення процесу становлення української громади в Новій Зеландії. 15 червня 2007 року було офіційно зареєстроване Об'єднання українців Нової Зеландії (Ukrainian Association of New Zealand) або ОУНЗ. Із цією подією українців Нової Зеландії привітав голова Союзу українських організацій Австралії, Генеральний секретар Світового конгресу українців Стефан Романів. Таким чином, українці Нової Зеландії були визнані частиною світової української діаспори.

Важливим з політико-гуманітарної точки зору для відносин України з Новою Зеландією був вітальний лист спікера палати представників Парламенту Нової Зеландії Локвуда Сміта українській громаді Нової Зеландії з нагоди 50-ї річниці імміграції українців до цієї країни. У своє-

му листі Л. Сміт, окрім іншого, відзначив нинішній рівень розвитку української спільноти в Новій Зеландії, а також згадав низку історичних подій, важливих для розвою українства. Це послання представника вищого керівництва Нової Зеландії підтвердило уважне ставлення новозеландської сторони до ОУНЗ та загалом до відносин з Україною.

Окрім успішних ініціатив з утворення подібних організацій в інших частинах Нової Зеландії (центральний район Північного острова та Південний острів), першочергові кроки ОУНЗ були спрямовані на вшанування 75-річчя Голодомору 1932-1933 років в Україні, який залишався практично невідомим новозеландцям. Тому головним завданням ОУНЗ вважала не просто надавати новозеландцям відповідну інформацію про Голодомор, а показати і довести, що український народ, попри історичні виклики та багатомільйонні жертви, спромігся вижити і в наш час продовжує достойно будувати власну державу.

Шлях донесення трагедії Великого Українського Голоду до свідомості новозеландського суспільства та політичних діячів був обраний вельми інноваційний. 20 листопада 2007 року ОУНЗ в своєму прес-релізі повідомило про випуск поштою Нової Зеландії першої в світі марки на вшанування 75-ої річниці Голодомору. Марки номінальною вартістю 0,50 та 1,50 NZ доларів було випущено в раритетній кількості 600 штук. 24 листопада 2007 року в Окленді відбулося урочисте погашення означеної поштової марки.

Крім керівників ОУНЗ, участь в погашенні марки взяв почесний консул України в Новій Зеландії доктор Анатолій Лихо.

Переважаюча більшість марок була подарована українським та закордонним організаціям. На адресу ОУНЗ почали надходити вислови подяки з багатьох куточків світу.

У січні 2011 року в Новій Зеландії відбулося перше зібрання-табір української молоді з цієї країни та Австралії.

У минулому році українці Окленда провели акцію на підтримку своєї Батьківщини. Люди прийшли з плакатами «Зупиніть російську агресію!», «Save Ukraine», «Зупиніть війну в Україні» тощо. Також багато людей принесли фотографії української військової льотчиці Надії Савченко, яка незаконно утримується у російській в'язниці та оголосила голодування.

Здебільшого до акції долучилися представники української діаспори, проте були і небайдужі новозеландці.

Роман Кухаренко,  
власкор газети «Міграція»



## 5 популярних способів профілактики грипу, які не працюють



Профілактика грипу набагато ефективніша, ніж лікування, але звичні засоби захисту від грипу можуть елементарно не спрацювати. У гіршому випадку вони навіть можуть нашкодити. Чи є в нижчезазначеному списку щось таке, що застосовуєте і ви?

**Медична маска** – дуже корисний винахід. Її основне призначення – запобігти потраплянню крапель мокротиння від хворої людини в повітря приміщення й на здорового співрозмовника. Коли людина чхас, кашляє і просто говорить, то вірус виділяється в навколишній простір. Якщо при цьому людина з грипом в масці, то вона значно менше виділяє вірусів в повітря. Таким чином, ризик захворіти на грип у оточуючих стає в сотні разів нижчим.

Також маска допоможе, якщо на вулиці чи в магазині ви спілкуєтеся з людиною, яка виділяє вірус грипу. У цьому випадку зволожено повітря з її рота осідає на поверхні маски, і не проникає у ваші дихальні шляхи.

Після такого спілкування маску необхідно зняти. У протилежному випадку ви отримаєте вірус через деякий час з власної медичної маски.

Якщо ж ви прийшли в офіс, де ваш колега з симптомами грипу знаходиться без маски, то надягання маски не допоможе. У повітрі приміщення вже є достатня кількість вірусних частинок. Фільтруюча здатність медичної маски дуже низька, і вона не може служити «очишувачем повітря», який ви вдихаєте.

Що робити? Запропонуйте маску хворому колезі, провітриті приміщення протягом 15 хвилин. Проводьте провітрювання щопівгодини по 1-2 хвилини.

**Ліків від грипу, як такого, не існує.** Усі препарати від грипу, які ви можете придати в аптеці, не мають доведеної ефективності в лікуванні, і більшість з них не продається в США і ЄС. Тим не менш, протівірусні препарати активно починаються для профілактики і лікування грипу. Деякі з них не тільки неефективні, але

й можуть призвести до небажаних побічних дій. Найбільш небезпечні в самостійному застосуванні стимулятори вироблення інтерферону та імуностимулятори. Перші можуть призвести до злоякісної гіпертермії, другі – до аутоімунного захворювання.

**Якщо ви думаєте, що порція алкоголю кожен день стане профілактикою грипу, то помиляєтеся.** Дезінфекції в тому розумінні, в якому можливо попередити грип за допомогою алкоголю, бути не може. Вірус проникає всередину організму і паразитує в клітинах всіх тканин. Алкоголь потрапляє в кров вже в частково переробленому вигляді, і не має в цей момент дезінфікуючих властивостей. Етиловий спирт – це антисептик для зовнішнього застосування.

А ось знизити імунітет за допомогою алкоголю дуже легко. Якщо в період епідемії грипу ви будете регулярно вживати алкоголь, то ризик захворіти на грип буде вищим.

[health.obozrevatel.com](http://health.obozrevatel.com)

## 10 ознак того, що ви п'єте занадто мало води

Важко уявити людину, котра жодного разу не відчувала спраги. У такі моменти люди мріють не про філіжанку кави або пляшку солодкого напою, а про склянку звичайної чистої води. Нестача рідини в організмі може призвести до тяжких наслідків. Щоб цього не допустити, ознайомтеся з основними ознаками зневоднення.



### Суха шкіра.

Через дефіцит води потові залози не виділяють достатньої кількості поту. Шкідливі речовини, які накопичилися за весь день, залишаються в організмі, а не виходять через пори.

### Сильна спрага та сухість у роті.

Щоб позбутися сухості, випийте звичайної чистої води. Вона зволожить слизові оболонки ротової порожнини і горла, і ви надовго забудете про дискомфорт.

### Відсутність сліз.

Зневоднення призводить до того, що слізні канали пересихають. Це загрожує серйозними проблемами для очей. Особливо для тих людей, які носять контактні лінзи.

### Тривалі хвороби.

Під час хвороби рекомендується випивати ве-

лику кількість рідини. Вода виводить токсини і сприяє швидкому одужанню.

### Надмірне відчуття голоду.

Іноді при зневодненні ви можете відчувати голод. Тому, прокидаючись серед ночі з сильним бажанням поїсти, спочатку випийте трохи води.

### Поява болю у суглобах.

Хрящові диски зменшують тертя кісток одна об одну. Результатом зневоднення організму стане поява дискомфорту при ходьбі або фізичних навантаженнях.

### Розлад травлення.

Через нестачу рідини шлунковий сік травмує внутрішні органи. З'являється печія та інші розлади.

### Зменшення м'язової маси.

М'язи здебільшого скла-

даються з води. Під час фізичних навантажень необхідно інтенсивно пити воду, щоб уникнути запалень та больових відчуттів.

### Втома та сонливість.

При зневодненні організм бере воду з крові. Це зменшує концентрацію кисню, що надходить до органів, і ви починаєте постійно позіхати.

### Передчасне старіння.

Нестача води погіршує зовнішній вигляд. Людина виглядає старше свого віку. Щоб не піддавати організм ризику, постійно контролюйте питний режим. Якщо ви не впевнені, що у вас нормальний водний баланс, випийте навіть зараз склянку води. Запам'ятайте: зневодненню легше запобігти, ніж лікувати наслідки.

[ecocenter.org.ua](http://ecocenter.org.ua)

## Галицькі галушки

Рецепти української галицької кухні 20-30 рр. ХХ ст.

### I рецепт:

1. Заварити 50 г. масла в 1/2 л води, всипати 300 г борошна і вимішувати, поки тісто не почне відставати від ринки.

2. Зняти з вогню, охолодити, вбити в тісто по одному 5 яєць і розтирати, доки не побіліє. Тоді додати 100 г тертого гострого сиру, посолити, вимішати.

3. Зліпити невеличкі галушки і зварити їх у кип'ятку. Коли сливуть, вийняти і викласти на полумисок, змащений маслом.

4. Зверху полити маслом з підсмаженою булкою, поставити у гарячу духовку і зарум'янити.

### II рецепт:

1. Заварити 120 г масла в 1 л підсоленої води, всипати 1/4 кг пшеничного борошна і добре вимішати, щоб не було грудок і тісто відставало від ринки.

2. Тоді зняти з вогню, охолодити, вбити по одному 4 яєць і добре вимішати.

3. Зліпити невеличкі галушки і викласти їх у кип'ятку, ринку накрити покривкою.

4. Коли галушки зваряться, відцідити їх і викласти на полумисок, зверху полити гарячим маслом і посипати тертим гострим сиром.

[varenuk.com](http://varenuk.com)

## Салат «Ельза»



**Інгредієнти:** шинка – 200 г, огірки свіжі – 3 шт., маслини – 0,5 баночки, яйця – 4 шт., мариновані печериці – 100 г, цибуля зелена – 50 г, майонез.

### Приготування:

Шинку ріжемо кубиками. Чудово підійде буженина або копчене м'ясо, варена свинина – теж варіант, але краще копчена.

Огірок чистимо і ріжемо кубиками.

Печериці ріжемо соломкою.

Яйця відварюємо густо, ріжемо кубиками. Цибулю ріжемо тоненько.

Змішуємо всі інгредієнти, заправляємо майонезом.

[kulinarochka.com.ua](http://kulinarochka.com.ua)

## Рулет із сала «По-українськи»

Сало – це вже давно не просто продукт, а справжня легенда, можна сказати – кулінарний символ України

**Інгредієнти:** свіже сало – 800 г, телятина – 100 г, морква – 1 шт., часник – 2 зубці, сіль – 20 г, суміш перців – 5 г, сухий кріп – 5 г, лавровий лист – 2 шт., чорний перець горошком – 5 шт., духмяний перець – 3 шт.

### Приготування:

1. Сало помийте, посоліть і приправте сумішшю перців.

2. На одну половинку пласта сала викладіть дрібно нарізане м'ясо, зверху покладіть брусок моркви. Зверху на моркву викладіть нарізаний часник. Посипте сушеним кропом.

3. Сало акуратно згорніть рулетом, щільно

притискаючи. Зв'яжіть рулет ниткою, щоб не розвалювався.

4. Готовий рулет покладіть у харчовий пакет. Помістіть до каструлі, залийте водою. Додайте прянощі. Варіть на слабкому вогні 1,5 години. Потім вийміть, остудіть і видаліть нитки. Подаючи до столу, наріжте сало скибочками.

[patelnya.com.ua](http://patelnya.com.ua)



## ПАЛКІН: МИ ХОЧЕМО ВИГРАТИ ЛІГУ ЄВРОПИ



Генеральний директор «Шахтаря» Сергій Палкін прокоментував результати жеребкування 1/8 фіналу Ліги Європи для «гірників».

«Андерлехт» – вельми сильна команда, яка грає у відмінний футбол. Вони змогли вибити з турніру «Олімпіакос», який зараз лідирує в чемпіонаті Греції. Вони вийшли з групи, де були такі клуби як «Тоттенхем» і «Монако».

Хотів би відзначити склад «Андерлехта», в якому зібрані технічні і досвідчені футболісти. Деякі навіть грали в топ-чемпіонатах. В цілому, у бельгійців досвідчена команда.

Чи зможе «Шахтар» повторити свій успіх 2009 року, коли він виграв Кубок УЄФА? Наша мрія – перемагати в кожному турнірі, в якому ми беремо участь, і Ліга Європи – не виняток, ми хочемо виграти цей турнір», – сказав Палкін.

Нагадаємо, що 26 лютого в швейцарському Ньоні відбулося жеребкування 1/8 фіналу Ліги Європи. Донецький «Шахтар» на цій стадії турніру зіграє з бельгійським «Андерлехтом».

СПОРТ bigmir) net.

## УКРАЇНЬСЬКА ГІМНАСТКА ВИГРАЛА ЗОЛОТО НА ТУРНІРІ MISS VALENTINE 2016



Українська гімнастка Ганна Різатдінова виборола золоту медаль у багатоборстві на турнірі з художньої гімнастики Miss Valentine 2016. Про це повідомляє прес-служба Національного олімпійського комітету України.

У ході змагань, які проходять в естонському місті Тарту, українка показала результат 71,900.

Українські гімнастки також завоювали золото в групових вправах.

Нагадаємо, 25 січня в Лос-Анджелесі на перших змаганнях Олімпійського циклу з гімнастики українська гімнастка і лідер збірної Анна Різатдінова виборола п'ять золотих медалей.

www.radiosvoboda.org

## «Чорне море 50» – чемпіон Одеси!

Старі ветерани розгромили найближчих переслідувачів з рахунком 9: 0!

У минулі вихідні відбувся матч Чемпіонату міста Одеси серед ветеранів. Команда «Чорного моря 50» зустрічалася з одним зі своїх найближчих переслідувачів, «Рішельє», розгромивши опонентів – 9:0.

Перемога дозволила старшим ветеранам достроково оформити чергові золоті медалі, з чим команду вітає весь дружний колектив «Чорного моря»!

Голи: Чміль В. – 13, 19, 23; Бутенко С. – 12; Піскун Е. – 40; Бондаренко А. – 29, 35, 36; Сливчук Н. – 40.

blacksea.odessa.ua



## Українські біатлоністки посіли друге місце на етапі Кубка світу

На останніх секундах дистанції вирішальний внесок у завоювання другого місця української команди зробила Олена Підгрушна.

Українські біатлоністки посіли друге місце в жіночій естафеті на восьмому етапі Кубка світу з біатлону в місті Преск-Айл в США. Про це повідомляє прес-служба Національного олімпійського комітету.

Україну в естафеті представляли чотири біатлоністки – Ірина Варвинець, Наталія Бурдига, Юлія Джима і Олена Підгрушна, повідомляє прес-служба Федерації біатлону. На останніх секундах дистанції вирішальний внесок у завоювання другого місця українською командою зробила Олена Підгрушна. Вона вийшла на фінішну дистанцію п'ятою, але в самому фінішному створі зуміла вирвати для команди срібну нагороду.

Перше місце здобули біатлоністки Чехії, а спортсменки з Німеччини виявилися на третьому місці.

news.liga.net



## Ліга Парі-Матч. 2015-2016 Турнірна таблиця



КОМАНДА	I	B	H	П	З-П	O
1. Шахтар	16	14	1	1	50-11	43
2. Динамо	16	14	1	1	37-6	43
3. Зоря	16	10	4	2	32-14	34
4. Дніпро	16	8	4	4	28-15	28
5. Ворскла	16	6	7	3	20-19	25
6. Олександрія	16	6	4	6	19-18	22
7. Карпати	16	6	3	7	18-23	21
8. Сталь	16	4	4	8	14-22	16
9. Волинь	16	8	3	5	26-23	15
10. Олімпік	16	4	2	10	16-25	14
11. Металіст	16	1	8	7	12-25	11
12. Чорноморець	16	1	7	8	15-28	10
13. Говерла	16	1	7	8	11-26	10
14. Металург	16	0	3	13	7-50	3

## Ліга Європи 2015/2016 РЕЗУЛЬТАТИ ЖЕРЕБКУВАННЯ



Підсумки жеребкування 1/8 фіналу Ліги Європи.

26 лютого в швейцарському Ньоні відбулося жеребкування 1/8 фіналу Ліги Європи.

Обігравши у відповідному виїзному матчі німецький «Шальке» з рахунком 3:0, «Шахтар» завоював путівку в 1/8 фіналу Ліги Європи. За регламентом турніру, на цій стадії жеребкування не передбачає сіяних команд, а представники однієї асоціації не будуть розведені по

різних парах. Команда, кулю з назвою якої дістали з кошика першою, почне двоматчеве протистояння вдома.

Пари 1/8 фіналу Ліги Європи виглядають наступним чином:  
«Шахтар» – «Андерлехт»  
«Базель» – «Севілья»  
«Вільярреал» – «Байєр»  
«Атлетик» – «Валенсія»  
«Ліверпуль» – «Манчестер Юнайтед»  
«Спарта» – «Лацио»  
«Боруссія» Дортмунд – «Тоттенхем»  
«Фенербахче» – «Брага»

## ЛІГА ЧЕМПІОНІВ 2015/2016 АНОНСИ МАТЧІВ



8 березня 2016 року  
21:45  
«Вольфсбург» – «Гент»  
«Реал Мадрид» – «Рома»  
9 березня 2016 року  
19:00  
«Зеніт» – «Бенфіка»  
21:45  
«Челсі» – «ПСЖ»  
15 березня 2016 року

21:45  
«Атлетіко» – «ПСВ»  
«МанСіті» – «Динамо К»  
16 березня 2016 року  
21:45  
«Барселона» – «Арсенал»  
«Баварія» – «Ювентус»  
football.ua

# ГОРОСКОП

## на березень 2016 року



**Овен.** Овнам у цьому місяці належить зайнятися поточними справами, а не новими проектами. З грошима будьте особливо економними, щоб на святкові дні не підраховувати копійки. Ви закрутілися у вирі побачень і флірту. Гороскоп пророкує удачу в амурних справах.



**Телець.** Щоб домогтися бажаної мети, Тельцям потрібно бути впевненішими в собі. Тоді ви отримаєте не тільки прибуток, але і створите фундамент для бізнесу. Любов не прийде до вас додому, тому самі вирушайте на її пошуки. Тельцям слід тепло одягатися.



**Близнюки.** Близнюкам навряд чи вдасться поповнити бюджет в березні. Навіть якщо ви будете невтомно працювати. Намагайтеся не витратити фінанси на дрібниці. У любові Близнюкам гороскоп пророкує повний штіль. Ті, хто вже в шлюбі не повинні ревнувати.



**Рак.** На роботі у Раків все спокійно, а ось матеріальна сторона життя змусить попрацювати. Можливе отримання раптового прибутку. Ви можете трохи ризикнути, щоб поліпшити своє фінансове становище. На вас чекає зустріч з колишнім коханням.



**Лев.** Якщо ви давно мали намір піти з роботи, то березень для цього ідеально підходить. Ви швидко знайдете те, що шукали. Левам, які працюють у сфері обслуговування, потрібно бути уважними з грошима. Сімейним Левам не варто заводити романи на стороні.



**Діва.** Вам у березні слід бути стриманими і культурними, спілкуючись з шефом. Інакше нової та високооплачуваної посади вам не бачити. У тих, хто перебуває у шлюбі, очікуються часті сварки в родині. Для зміцнення імунітету Дівам стануть в пригоді народні засоби.



**Терези.** На роботі вас чекають зміни. Проте щоб домогтися успіху, зайняти високу посаду і отримати прибуток вам потрібно бути наполегливішими. В особистому житті у Терезів будуть постійні бурі і шквалісти вітри. На цей місяць не слід планувати переїзд і далеку поїздку.



**Скорпіон.** У Скорпіонів в сфері роботи змін не передбачається. Що стосується фінансів, то тут вам потрібно бути економнішим. Гороскоп обіцяє Скорпіонам зустріч з людиною, яку вони назвуть коханою. Також потрібно звернути увагу на свій психічний стан.



**Стрілець.** Вам не рекомендується вкладати гроші без попереднього обдумування. Уникайте всяких спекуляцій, інакше з'являться проблеми з органами правопорядку. Легкий флірт навряд чи обернеться чимось серйозним. Буде складно уникнути стресового стану.



**Козеріг.** Козероги знайдуть ще одну роботу, щоб поліпшити своє матеріальне становище. Якщо вам знадобиться велика сума, то краще візьміть кредит у банку. Ваші стосунки з обранцем будуть розфарбовані в романтичні тони. Не зловживайте спиртними напоями.



**Водолій.** Ви серйозно переймаєтеся своїм матеріальним станом. Чимало Водоліїв поїдуть в столицю на заробітки. Будьте обережні, бо можлива втрата або крадіжка грошей. Гороскоп обіцяє випадкові любовні стосунки. Для здоров'я потрібен здоровий сон і спорт.



**Риб.** Конфліктні ситуації в колективі змусять Риб звільнитися з роботи. Не робіть необачних кроків! З грошима будуть складнощі, але не все в житті вимірюється грошима. Гороскоп пророкує вам роман з людиною, яку ви колись кохали.

# СВЯТІ МІСЦЯ УКРАЇНИ

Греко-католицький монастир Чину св. Василія Великого у селі Гошеві Долинського району на Івано-Франківщині.

Гошівський монастир вважається однією із найвеличніших релігійних та історико-архітектурних святинь Західної України. Його щорічно відвідують кілька мільйонів прочан з різних країн Європи.

Навколо питання виникнення Гошівського монастиря існують різні версії. Якщо врахувати, що перша письмова згадка про село Гошів відноситься до 1464 року, то монастир в урочищі «Красний Ділок» (згодом – «Чорний Ділок»), як місце поселення кількох ченців-пустельників, міг існувати значно раніше. У пошуку кращих і вигідніших умов ченці масово переходили з одного монастиря до іншого, а деякі заселяли необжиті землі на певній віддалі від існуючих поселень.

Історія монастиря, яка нараховує майже п'ять століть, була дуже складною. 1570 року лицар королівського війська Кучулад побудував там церкву і монастир, які на початку XVII ст. спалили кримські татари. Вони також повбивали ченців.

У 1629 році власник (або державець) села Гошів Євстахій Шумлянський відбудував церкву і монастир у Чорному Ділку. Цей чоловік був великим жертводавцем, а незадовго до смерті й сам прийняв чернечий постриг.

У другій половині XVII ст. монастир перенесено на Ясну Гору. Ймовірно, переселення монахів на нове місце було зумовлене черговою пожежею. Але й тут у 1762 році вогонь пожег монастирські будівлі. Аби

все відновити, знову потрібні були кошти і шалені зусилля. Саме тоді ігумену Йосафату Ленчевичу, згідно з його записами, з'явилася Божа Мати, яка втішила монаха і дала добру пораду щодо відбудови.

Після зібрання необхідних коштів почалася робота. У 1771 році на Ясній Горі вже стояв монастир, а наступного року завершено відновлення церкви. Вона була невеликою, тож згодом, аби задовольнити духовні потреби віруючих, яких приходило туди чимало, у 1842 році побудовано більший храм. Він стоїть там і донині.

### Відродження

На початку 1990-х років відроджується життя у Гошівському монастирі. На пожертви віруючих були відремонтовані приміщення монастиря і церква. Єпископ м. Майнца (Німеччина) прислав групу експертів під керівництвом доктора Шпендлера, які врятували храм.

Німецькі спеціалісти встановили електронні дзвони, єдині в країні. Художники-реставратори з Дрогобича, Львова, Борислава провели за рік велику роботу – відреставрували п'ять великих полотен XVIII ст. і намалювали 15 картин.

Освячення відродженої церкви відбулося 1996 року.

### «Цариця Карпат»

Ікона Гошівської Божої Матері – копія Ченстоховської ікони – належала до родини хорунжого Шугая. Під час пожежі, коли все його господарство згоріло дотла, залишилась недоторканою лише одна стіна – на ній



висіла ікона. Згодом родина Шугаїв, рятуючись від татарських набігів, перебувала певний час у маєтку Гошовських, відтак і ця ікона змінила власників. У 1736 році ікона заблищала великим сльвом, а потім на обличчі Богородиці залишилась немовби роса, а з очей сльозили сльози, що засвідчило багато людей, в тому числі і місцевий священник. Гошовський передав ікону в монастир, а митрополит Лев Шептицький, після проведення церковного розслідування, окремим декретом проголосив її чудотворною. Від того часу ікона Гошівської Богородиці прославилась багатоманітними чудами, які було детально розслідувані та зафіксовані в спеціальній книзі, та отримала назву «Цариця Карпат».

Наближалось 200-річчя перенесення чудотворної ікони Матері Божої до монастиря (1937), ікона потребувала відновлення, реставрації. «На лляному полотні розмірами 63,5 x 43 см, – описує автор книги «Цариця Карпатського краю», – олійними фарбами була намальована Божа Матір з Дитятком Ісусом. Обличчя Божої Матері і Дитятка – ясно-брунатні, плащ Божої матері – синій, сукня – вишнево-червона, одяг Дитятка Ісуса дещо ясніший, ніж плащ Богородиці, а корони – золотаві...». Згодом срібні оздоблення замінили на золоті, прикрасили коштовним камінням. А митрополит Андрей Шептицький поновив на чудотворній іконі печатки Атанасія Шептицького.

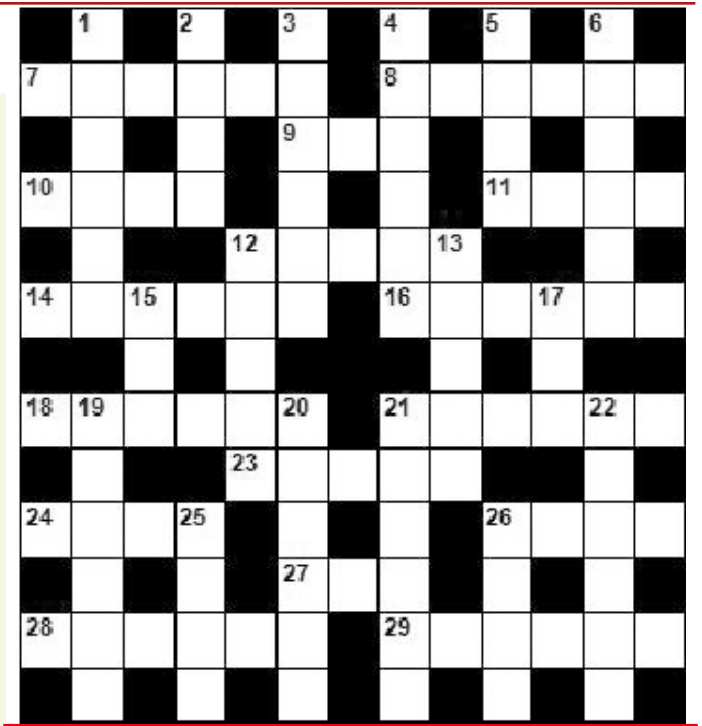
ridna.ua

# КРОССВОРД

### ВОПРОСИ:

**По горизонталі:** 7. Виртуозна пила. 8. Сосуд, распорстраненный в античном мире. 9. Часть спектакля. Поступок, действие. 10. Возвышение на местности. 11. «Жаворонок», сменивший «ориентацию». 12. Небрежное приветствие. 14. Цветок, ползущий по забору. 16. Медицинский способ обезболить. 18. Предмет, который на Руси часто поднимают для оздоровления и счастья друзей и знакомых. 21. Бряцающий латами кавалер. 23. Рыба семейства тресковых. 24. Гордо парящая птица. 26. Супер-номер в отеле. 27. Вид мясного кушанья. 28. Углубленная часть дома. 29. Главная, восточная часть церкви, отделенная от общего помещения иконостасом.

**По вертикалі:** 1. Дерево семейства ивовых. 2. Город в Украине с виноградным названием. 3. Старая русская мера вина, равная 1/200 ведра. 4. Приспособление, в котором может находиться сверло, лампочка или пуля. 5. Здание для клерков. 6. Спортивный снаряд. 12. Единица измерения капусты. 13. Выкуп за восточную невесту. 15. Птица семейства жаворонков. 17. Перешеек на юге Таиланда. 19. «Противогаз» в автомобиле. 20. Если оно есть, то конец будет. 21. Порядок обрядовых действий. 22. Его побили, а все в восторге. 25. Дерево для приправ и венков. 26. «Сольный сезон» стрекозы.



**ОТВЕТЫ:** по горизонтали: 7. Лазер; 8. Сосиски; 9. Акт; 10. Горы; 11. Жаворонок; 12. Приветствие; 14. Ползучий паук; 16. Анестезия; 18. Крест; 21. Колокольчик; 23. Треска; 24. Гордая птица; 26. Номер в отеле; 27. Вид мясного кушанья; 28. Углубленная часть дома; 29. Главная, восточная часть церкви, отделенная от общего помещения иконостасом.



Редакційна колегія газети «Міграція» співчуває заступнику головного редактора Вікторії Петрівні Тимофєєвій з приводу тяжкої втрати – смерті чоловіка.

Олександр Володимирович Тимофєєв пішов з життя 4 лютого 2016 року, на 79-му році життя.



Редакційна колегія газети «Міграція» пам'ятає та співчуває.

12 лютого виповнилися треті роковини від дня смерті члена редакційної колегії газети «Міграція», колишнього Голови МЗС України, Голови Генеральної асамблеї ООН і народного депутата України трьох скликань Геннадія Удовенка.

Безоплатні внески на підтримку газети «Міграція» просимо направляти на п/р 26005010126324 філія АТ «Укресімбанк» м.Одеса, МФО 328618, Код ОКПУ 24541918 БФ «Співчуття». Газета «Міграція».



МІГРАЦІЯ

Засновник – Благодійний Фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття».

Виходить за інформаційної підтримки ДМС України та за сприяння БФ «Співчуття».

Газета зареєстрована в Державній реєстраційній службі України 13.04.2012 р.

свідоцтво серія КВ № 18832-7632ПР

Верстка та оформлення є інтелектуальною власністю редакції

Редакція має право друкувати матеріали, не поділяючи точку зору авторів

Головний редактор  
Іван Петрович  
Супруновський

Адреса редакції:

65107 м. Одеса,  
вул. Канатна, 83 каб. №719  
Т/ф: (048) 728-15-92  
www.migraciya.com.ua  
e-mail: g.migraciya@gmail.com

Всеукраїнське інформаційно-аналітичне щомісячне видання. Виходить укр. та рос. мовами.

Газета надрукована у видавництві:  
ТОВ «Прес Корпорейшн Лімітед»  
21034, м.Вінниця, вул. Чехова, 12-А  
тел.(042) 55-63-97, 55-63-98.

Передплатний індекс 89611.

Зам.№1618102, Тираж 7400 экз.